

SCEAUX

MAGAZINE

Mensuel municipal - Novembre 2001 - N° 310

Assises du Centre
Un centre ville pour tous les quartiers

30 novembre et 1^{er} décembre 2001
Sceaux

voir p.7

Reportages

p. 8

Sceaux obtient le prix
des déplacements urbains

Habitat

p. 14

Une mixité sociale réussie
... mais non reconnue

Action sociale

p. 19

Le mois de la santé

Environnement

p. 22

Collecte sélective :
bilan

CINEMA TRIANON

Semaine du 7 au 13 novembre

Betty Fischer et autres histoires
de Claude Miller - 1h41

vendredi 9 à 19h
samedi 10 à 16h30 et à 21h
dimanche 11 à 17h - mardi 12 à 21h

Kandahar
de Mohsen Makhmalbaf - v.o. 1h25

Sélection officielle - Cannes 2001
vendredi 9 à 21h
samedi 10 à 19h - dimanche 11 à 20h
lundi 12 à 21h - mardi 13 à 19h

Semaine du 14 au 20 novembre

Moulin Rouge
de Baz Luhrmann - v.o. 2h10

Sélection Officielle - Cannes 2001
mercredi 14 à 21h
vendredi 16 à 14h30 et à 19h
samedi 17 à 21h - dimanche 18 à 17h
mardi 20 à 21h

Va savoir

de Jacques Rivette - 2h34

mercredi 14 à 18h - vendredi 16 à 21h30
samedi 17 à 18h - dimanche 18 à 20h
lundi 19 à 21h - mardi 20 à 18h

Semaine du 21 au 27 novembre

L'emploi du temps

de Laurent Cantet - 2h12

mercredi 21 à 21h
samedi 24 à 16h30 et à 21h
dimanche 25 à 17h
lundi 26 à 21h - mardi 27 à 19h

Mariage tardif

de Dover Kosashvili - v.o. 1h40

mercredi 21 à 19h - vendredi 23 à 19h
samedi 24 à 19h - dimanche 25 à 20h
mardi 27 à 21h30

Eclipse de lune

de Wang Quan An - v.o. 1h35

Séance unique
le vendredi 23 novembre à 21h
Soirée débat avec N. Wignesan, critique
à la revue "Avant-Scène"

Semaine du 28 novembre
au 4 décembre

The Barber

de Joel Cohen - v.o. 1h55

mercredi 28 à 21h - vendredi 1^{er} à 19h
samedi 2 à 21h - dimanche 3 à 20h
mardi 4 à 21h

Reines d'un jour

de Marion Vernoux - 1h34

mercredi 28 à 19h - vendredi 1^{er} à 14h30
samedi 2 à 19h - lundi 3 à 21h
mardi 4 à 19h

Semaine du 5 au 11 décembre

Le sortilège du scorpion de jade
de Woody Allen - v.o.

En sortie nationale
mercredi 5 à 14h30, 19h et à 21h
vendredi 7 à 19h et à 21h
samedi 8 à 14h30, 16h30, 19h et à 21h
dimanche 9 à 17h et à 20h
lundi 10 à 21h
mardi 11 à 19h et à 21h

Programme détaillé

Sur répondeur : 01 46 61 20 52
Aux Gêmeaux : 01 46 61 36 67

Novembre

10. à l'ancienne mairie, dans le cadre du Mois de la santé, conférences : à 10h30, le rôle de l'alimentation dans la prévention de l'apparition des maladies cardiovasculaires ; à 14h30, l'interaction entre la pratique sportive et les maladies cardiovasculaires.

10. 15h, à l'ancienne mairie, conférence par Odile Renaudin sur "la gourmandise : une arme efficace contre l'obésité infantile", organisée par AVF-Sceaux.

12. 14h15, à l'ancienne mairie, conférence-projection par Christophe Peter : "Les Chevaliers de Malte", organisée par Sceaux Culture, Loisirs et Amitié.

14. 20h45, à l'ancienne mairie, conférence organisée par la SIEP : "Sport et argent, hier et aujourd'hui".

du 15 novembre au 2 décembre. du jeudi au samedi à 20h45 et dimanche à 17h, aux Gêmeaux, *Mesure pour mesure* de William Shakespeare, mise en scène de Jacques Nichet, Grand Théâtre.

16. 14h30, à l'ancienne mairie, conférence "Le jardin d'Éden, de la préhistoire au Moyen-Âge", organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

16. 20h45, à l'ancienne mairie, salle du premier étage, conférence par Pierre Fabre, Capoulié du Félibrige. Organisée par l'association d'amitié franco-roumaine Sceaux/Târgu-Mures.

17. de 14h à 17h, au CSCB, bourse aux jouets.

17. 15h, à l'ancienne mairie, conférence-projection par Constance Barreault sur "la mythologie chinoise", organisée par AVF-Sceaux.

17. 20h, au gymnase des Clos Saint-Marcel, Sceaux Basket NI féminine reçoit CJM Bourges.

17. 20h30, à l'animathèque-MJC, concert "Saïri".

19. 14h15, à l'ancienne mairie, conférence-projection par Catherine Lambert-Gay sur "New York", organisée par

Sceaux Culture, Loisirs et Amitié.

19. 14h30, à l'ancienne mairie, conférence par Renée Bonneau : "La grand-mère dans la littérature", organisée par AVF-Sceaux.

du 19 au 24. Au CSCB, semaine consacrée à la célébration du centenaire de la loi 1901 (voir p. 26).

20. 14h30, à la Résidence des personnes âgées, 19 rue des Imbergères, dans le cadre du Mois de la santé, forum relatif à la prévention des maladies liées à l'âge.

21. 14h30, à l'ancienne mairie, conférence "Les jardins de la Renaissance, humanisme et harmonie", organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux

22. 20h, à l'animathèque-MJC, conférence autour du patchwork présentée par Christine Billard.

23. 14h30, à l'ancienne mairie, conférence avec illustration musicale par André Gauthier sur "Vivaldi animateur de la fête vénitienne", organisée par les Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux.

24. 15h, à l'ancienne mairie, conférence-projection par Constance Barreault : "Les jades en Chine, hier et aujourd'hui", organisée par AVF-Sceaux.

24. 20h30, à l'auditorium, concert des ateliers jazz de l'ENM et de l'EDIM dans le cadre du week-end du jazz.

les 24 et 25. au 95 rue Houdan, stage sur "la prévention face à l'agression : les conduites sécurisantes", organisé par l'association des Chêneaux-Sablons.

26. 14h15, à l'ancienne mairie, conférence-projection par Simon Oungre : "La Lycie, au sud-ouest de la Turquie", organisée par Sceaux Culture, Loisirs et Amitié.

27. 20h30, soirée interactive : "Pour passer des jours euros en 2002" (voir p. 17).

30. 20h30, 95 rue Houdan, conférence-débat par France Pages : "Savoir apprendre, un nouveau regard" organisée par la FCPE.

Assises du Centre :
"un centre ville
pour tous les quartiers"
les 30 novembre
et 1^{er} décembre 2001 (voir p. 7)

Décembre

1^{er}. 15h, au 14 ter, rue des Imbergères, conférence par J.-B. Dubois : "La civilisation celtique", organisée par AVF-Sceaux.

1. 20h, au gymnase des Clos Saint-Marcel, Sceaux Basket NI reçoit Montpellier.

1^{er}. 20h45, au CSCB, soirée cabaret.

3. 14h15, au 95 rue Houdan, conférence-projection par Marcel Vergier : "Voyageurs, découvreurs, espions, au Proche-Orient, au 19^e siècle", organisée par Sceaux Culture, Loisirs et Amitié.

4. 18h30, à la bibliothèque, soirée contes : "Mondes croisés".

5. 14h30, à l'animathèque-MJC, spectacle jeune public : "Laisse le bon temps rouler".

8. Toute la journée à Sceaux, animations diverses pour le Téléthon (voir p. 12).

8. 15h, au 14 ter, rue des Imbergères, conférence par Constance Barreault : "La céramique chinoise", organisée par AVF-Sceaux.

8. 20h30, à l'animathèque-MJC, concert de Jean Corti, dans le cadre d'un hommage à Jacques Brel, "Le P'tit Récital du Grand Jacques".

8. 20h45, au théâtre Les Gêmeaux, concert de Régis Pasquier et Abdel Rahman El Bacha, duo violon et piano, organisé par les Soirées musicales de Sceaux.

13. 20h30, en l'église Saint-Gilles de Bourg-la-Reine, concert de Noël.

EXPOSITIONS

À l'ancienne mairie

• **samedi 24 novembre**
de 9h30 à 13h et de 15h à 19h
Exposition-vente d'objets d'art
ou d'artisanat roumains

• **du 28 novembre au 2 décembre**
de 15h à 19h
"Sceaux, visages du centre, 09.2001"
Photographies de Marie-Paule Nègre
(exposition dans le cadre des Assises
du centre, voir p.7)

À l'animathèque-MJC

• **jusqu'au 16 novembre**
Ateliers patchwork
de l'animathèque-MJC
• **du 20 au 30 novembre**
Exposition d'Automne
organisée par les Artistes scénés
(aquarelles, gouaches, dessins...)

À la bibliothèque municipale

• **du 6 novembre au 1^{er} décembre**
"Drôles de livres"

Au Musée de l'Île-de-France

• **jusqu'au 21 janvier 2002**
Travail et banlieue (1880-1980) -
Regards d'artistes

Ciné-enfant

Novembre

à partir de 5 ans

Mathieu l'astucieux

de Attila Dargay - 1h17

samedi 10 à 14h30

à partir de 6 ans

Les vacances de Mr. Hulot

de Jacques Tati - 1h40

mercredi 14 à 14h30 - samedi 17 à 14h30

Ciné Bout'chou

4 courts métrages pour les tout petits
(à partir de 2 ans) durée du programme 26 mn
Tarif spécial : enfants 10 F - adultes 20 F
mercredi 21 à 14h30 (ciné-goûter à 15h30)
samedi 24 à 14h30

Novembre/décembre

à partir de 7 ans

Le Petit Poucet - 1h30

de Olivier Dahan

mercredi 28 à 14h30 - vendredi 1^{er} à 21h
samedi 2 à 14h30 - dimanche 3 à 17h

OFFICE DE TOURISME
SYNDICAT
D'INITIATIVE

Pavillon du jardin
de la Ménagerie

70 rue Houdan à Sceaux
Tél. 01 46 61 19 03

du mardi au samedi
de 14 h à 18 h
et les mercredi et samedi matin
de 10 h à 13 h



- Informations sur la vie municipale, locale ou associative
- Patrimoine - visites guidées
- Tourisme - Brochures, dépliants
- Être à votre écoute par un accueil personnalisé



Le 25 octobre dernier, le conseil municipal a adopté à l'unanimité le principe de la restructuration et de l'extension de la mairie. Les modalités pratiques de la première phase de cette très importante opération se traduisent pour l'essentiel par le lancement d'un concours de concepteurs, avec un cahier des charges répondant à un certain nombre de principes dont la plupart font également l'unanimité.

Voici près de 30 ans que l'idée de doter notre administration communale de locaux plus adaptés à un fonctionnement moderne a été émise pour la première fois. Les études et les réflexions se sont accélérées ces dernières années sous l'impulsion de Pierre Ringenbach.

Conformément à nos engagements électoraux, nous avons jugé que le dossier était désormais parvenu à maturité.

Il n'était que temps. Les conditions de travail de certains services municipaux sont indignes de notre ville. Des fonctions, essentielles, sont aujourd'hui mal remplies faute de locaux suffisants et adaptés. La sécurité des locaux doit être assurée. Les Scéens ne peuvent être accueillis de façon satisfaisante dans la "maison commune". L'aménagement de la coulée verte, aujourd'hui bloquée par le bâtiment qui abrite la direction des services techniques, doit être rapidement achevé. Autant de raisons, impératives, de lancer une opération devenue indispensable.

Les principes posés sont simples : maintien de l'hôtel de ville à son emplacement actuel, en y conservant les locaux "symboliques" de la fonction municipale, regroupement de tous les services et accueil unique du public, soin tout particulier porté à l'ergonomie des postes de travail et à la qualité de l'accueil, prise en compte des besoins de stationnement du quartier, respect des contraintes du plan d'occupation des sols et maintien des gabarits actuels en hauteur, aménagement d'un espace vert central de qualité, construction répondant aux objectifs de "haute qualité environnementale", accessibilité de tous les locaux aux personnes accompagnées d'enfants et aux personnes à mobilité réduite conformément aux engagements pris par notre ville dans le cadre de la charte ville-handicap.

Certes, l'opération est lourde. Son coût ne sera connu avec précision qu'à l'issue du concours de concepteurs et des appels d'offres, dans un an et demi environ, sachant que l'ouverture du nouveau bâtiment pourrait intervenir début 2005. Les estimations actuelles font état d'une enveloppe financière nette de l'ordre de 50 millions de francs. Un coût à la hauteur de l'enjeu.*

L'une des "vérités" souvent véhiculée dans le monde des maires et des élus locaux consiste à prétendre qu'un maire ayant construit une mairie est presque toujours balayé par les électeurs lors de l'élection suivante ! Avec mon équipe municipale, j'assume ce risque. Au nom de ce que nous pensons profondément être l'intérêt général.

Avec vous,

Philippe Laurent

Philippe LAURENT

Maire de Sceaux
Conseiller général des Hauts-de-Seine

* Sceaux Magazine publiera, dans sa prochaine livraison, les principaux éléments du rapport de présentation du dossier au conseil municipal.

État civil

NAISSANCES

enregistrées en septembre 2001

Perrine NOUAILLE-DEGORCE
Charlotte D'ALFONSO
Flavie LACANT
Valentine de BERRY
Sarah HERRY
Antonin DUPONT
Lucas ROUSSET
Henri JEANDEL
Paula NEBOU
William-Jérôme LEMAIRE
Sirine JANDY.

en septembre 2001

Jean-Philippe MIAILLE
et Liza GRÉGOIRE
Louis LEULLIEUX
et Sophie DE LA OSA
Fernando FERREIRA
et Angélique DELACROIX
Rodolphe SIMIER
et Cécile COUSIN
Stéphane MOREL
et Karène MATHIEU
Nicolas LUCHE
et Alice LANDEL
Pascal DESSIRIER

et Nathalie DESPRÈS

Georges RANDRIANANGALY
et Marie GEORGES dit GAREIN
Éric CHABAL
et Isabelle RENAUD.

Suzanne LEMAIRE
veuve PATOGÉ

Camille FROSSARD
épouse HOËBLER
Jacques STEVERLYNCK
Georges DAMIENS
Raymond LAMBANY
Robert DULOQUIN
Jean GUILLET
Pierre DARCHY

DÉCÈS

enregistrés en septembre 2001

Salvatore ROMEO
Jacques VIVIER
Diana AUSSET
épouse QUENTIN
Alexandre DECOUX

MARIAGES

Médailles d'honneur du Travail



Le samedi 6 octobre 2001, M. le Maire a remis à de nombreux Scéens, appartenant à la promotion du 14 juillet 2001, les diplômes de la médaille d'honneur du Travail.

GRAND OR

Pierre BEAUSSERON
Georges COURTY
Richard LEITERER
Michel LENOIR

OR

Pierre BEAUSSERON
Sylvie BERTHOU
Michèle BERTHOUT
Gisèle BRARD
Jacques COLOMBANI
Michel-Louis COT
Kha DANG TRAN
Gérard DECOOP
Michèle DEGOUTTE
Gérard DELASSUS
Jean-Claude DENNE
Chantal FORMENTIN
Jack FORMENTIN
Gérard FOUCHER
Jean-Michel GAUDRY

Françoise GUANDALINI
Michèle HUBERT
Christiane LAGLEYRE
Alain LE MEUR
Berthe LOUVEL
Marie-Françoise MORGUE
Alain MORIN
Denise PEJAUDIER
Patrice RENARD
Henri SAULNIER
Bernard SCHUMACHER
Nicole SOUBRET
Monique TABARDEL

VERMEIL

Odile BASCLE
Sylvie BERTHOU
Christian CHORET
Annie DANGEARD
Claudine de MONFREID
Jean-Claude DENNE
Pierre FREZAL

Patrice GALIEZ
Christine GAYOUT
Henri-Pierre GAYOUT
Guy HACHETTE
Monique HOUSSIN
Jean-Marie HUON
Alain LE MEUR
Patrice PRIGENT
Marc ROTH
Arlette ROUSSEAU
Marie-France TISSEAU

ARGENT

Christian BECKER
Maryse BEHAR
Sylvie BERTHOU
Catherine BODIN
Isabelle BORENSZTAJN
Jean-Marc BOUCHILLOUX
Marie-Thérèse BOURIGAN
Serge CHARATZ
Caroline DELAMARE

Jean-Claude DENNE
Marc DEVITRY
Germain FRACH
Pierre FREZAL
Sylvie GUILLERME
Francis HERRMANN
Marie-Christine HOSSEINI
Pascale HOYON
Jean-Marie HUON
Jean-François HUTTEPAIN
Jean-Luc JAFFRE
Christophe LABORIE
Jean-Luc LANDIER
Alain LE MEUR
Robert LIPMAN-WULF
Yvon MAURICE
Inès PAZ
Patrice PRIGENT
Marie-France TISSEAU
Catherine TOUITOU
Jacques VUTHAN
Philippe WAL

Service national recensement obligatoire

Selon la loi n° 97.1019 du 28 octobre 1997 portant réforme du service national, les **Français (filles et garçons)** nés en **octobre 1985** devront se faire recenser en **octobre 2001** en se présentant à la mairie de leur domicile, munis de leur carte nationale d'identité et du livret de famille des parents.

TRES IMPORTANT

D'après l'Art. L. 113-4, avant l'âge de 25 ans, pour être autorisé à s'inscrire aux examens et concours soumis au contrôle de l'autorité publique, le jeune doit détenir obligatoirement l'attestation de recensement. Il peut procéder à la régularisation de sa situation en se faisant recenser.

Journée de collecte alimentaire des associations de Sceaux

Depuis plusieurs années, la ville de Sceaux participe activement à la journée de collecte alimentaire de la région Paris/Ile-de-France. En effet elle apporte son soutien logistique aux associations caritatives et de quartier qui organisent la collecte. En 2001, la collecte se déroulera les vendredi 23 et samedi 24 novembre 2001. Elle aura lieu à la fois dans les

écoles et dans les différents centres commerciaux (quartier des Blagis, de Robinson et centre ville). Les denrées données sont remises au long de l'hiver aux plus démunis à Sceaux en particulier par l'intermédiaire des associations caritatives. La semaine précédant la journée d'action, des affiches préciseront les points de collecte.

Coucou... Kikoo

La carte Kikoo mise au point par des commerçants de notre département arrive **mi-novembre** à Sceaux ! Les commerçants scéens adhérant au concept* vous proposeront gratuitement une "carte sympa" afin de cumuler des sommes en fonction de vos achats... pour les dépenser quand vous le souhaitez chez les commerçants membres de Kikoo ! Simple et pratique, le concept séduira tous les publics (nous y reviendrons dans le magazine de décembre).

Gageons que cette innovation séduira, et animera positivement nos quartiers commerçants. Attendez-vous à voir fleurir ce nouveau logo sur bon nombre de vitrines. Soyez donc attentifs et prêts à introduire une nouvelle carte jaune pastel dans votre portefeuille !

*Pour les commerçants intéressés : FID 92 : 01 46 14 27 14



Séjours de vacances hiver 2001

Les services de la mairie procéderont entre le samedi 8 et le vendredi 21 décembre 2001 aux inscriptions des enfants âgés de 6 à 17 ans qui souhaitent participer aux séjours de vacances durant les congés d'hiver. **Pour les 6-14 ans**, inscriptions et

renseignements auprès de l'Action éducative : **tél. 01 41 13 33 92/91.**

Pour les 15-17 ans, inscriptions et renseignements auprès de la Mission jeunesse : **tél. 01 41 13 33 58.**

Avez-vous pensé à vos papiers d'identité ?

Pensez à faire établir ou renouveler vos papiers. Il est recommandé de se présenter à la mairie le plus tôt possible pour connaître la liste des documents nécessaires. **Carte d'identité** : actuellement, les délais pour obtenir une nouvelle

carte d'identité sont d'environ 3 semaines à 1 mois. **Passport** : nouvelle procédure depuis le 15 octobre 2001 : le délai d'obtention d'un passeport est de 3 semaines environ. **Pour plus de renseignements, téléphonez au 01 41 13 33 00.**

Sommaire

Loisirs	2
Éditorial	3
Les Scéens	4 et 6
Très vite	5
L'info du mois	7
• Assises du Centre : "un centre ville pour tous les quartiers" les 30 novembre et 1 ^{er} décembre 2001	
Reportages	8 à 10
• Grand prix de l'environnement : le prix des déplacements urbains attribué à Sceaux	
• Échos de la 5 ^e virade de l'espoir	
Actualités	11 et 12
• 21 ^e Foire aux santons et crèches de Provence	
• Téléthon 2001 le 8 décembre à Sceaux	
• La police de proximité, des résultats	
• 27 ^e cross de la ville de Sceaux	
Vie économique	13
• Pleins feux sur... Patrick Roger, chocolatier à Sceaux	
• Bienvenue ...	
Habitat	14
• Le logement social à Sceaux	
Conseil municipal	15
• Séance publique du 25 octobre 2001	
Info Euro	16 et 17
• Pour passer des jours euros en 2002, soyez euros dès maintenant !	
• Tout savoir sur l'euro	
Action éducative	18
• Les projets artistiques et culturels	
• Elections des représentants des parents aux conseils d'école	
• Menus au restaurant scolaire	
Action sociale	19
• Le mois de la santé à Sceaux	
• Réunions d'information sur le passage à l'euro pour les non-voyants	
Action culturelle	20 et 21
• Les Gémeaux	
• École nationale de musique	
• Bibliothèque municipale	
Environnement	22 et 23
• Collecte sélective : bilan	
Action sportive	24
• L'association sportive Boule de Sceaux fête son titre de Champion de France	
• Un médaillé d'or à l'honneur	
• Tennis club de Sceaux : le grand prix des jeunes	
Associations	25 à 30
Tribunes	31
• Tribunes des groupes minoritaires	
Bon à savoir	32 et 33
Petites annonces	34
Services de garde	35

SCEAUX MAGAZINE N° 310 - Novembre 2001

Mensuel Municipal - 42^e année

Directeur de la publication : Philippe Laurent

Édition : Ville de Sceaux - Service Communication

Responsable d'édition : Claire Veyne

Hôtel de Ville - 122, rue Houdan 92330 Sceaux - Tél. 01 41 13 33 00 - Fax : 01 41 13 33 99

Imprimerie : Desbouis Grésil - 91 230 Montgeron

Régie publicitaire : JP2A - 40, avenue Hoche - 75008 Paris - Tél. 01 42 89 89 42

S'inscrire sur les listes électorales

Un droit - un devoir

L'inscription sur les listes électorales est obligatoire pour pouvoir participer aux différents scrutins. Pour pouvoir voter en 2002, la date limite d'inscription est le lundi 31 décembre 2001 à 17h45.

Sont électeurs tous les Français et Françaises majeurs, jouissant de leurs droits civils et politiques et n'étant dans aucun cas d'incapacité prévu par la loi.

Les personnes non inscrites sont invitées à demander leur inscription à la mairie au plus tard le lundi 31 décembre, afin de pouvoir voter en 2002.

Comment s'inscrire ?

Il suffit de se présenter personnellement à la mairie.

Toute personne qui pour une cause indépendante de sa volonté ne peut se présenter elle-même à la mairie peut adresser sa demande par

correspondance, sous pli recommandé de préférence, ou la faire présenter par un tiers dûment mandaté.

Cet appel concerne tout particulièrement :

- ceux qui ont atteint ou atteindront l'âge de 18 ans avant le 28 février 2002,

- ceux qui ont déménagé : l'inscription sur les listes électorales après un déménagement n'est en aucun cas automatique ; les personnes qui déménagent et désirent être inscrites sur les listes électorales de leur nouvelle commune de résidence doivent demander leur inscription à la mairie.

Pièces justificatives à fournir

Il faut présenter des pièces établissant son identité et son attaché avec la commune.

L'identité est prouvée par l'une des pièces suivantes :

- la carte nationale d'identité,
- le livret de famille,

- le livret militaire ou la carte du service national,

- le passeport, même périmé.

L'attache avec la circonscription du bureau de vote est prouvée par :

- soit une justification de domicile ou de résidence : quittance de loyer, facture de téléphone ou d'électricité (avec une déclaration certifiant que le domicile de l'intéressé est celui des parents pour les jeunes accédant à la majorité),

- soit un certificat du percepteur établissant la qualité de contribuable.

Faites sans tarder cette démarche simple pour être sûr d'être inscrit sur les listes électorales à la date du 31 décembre.

Les électeurs qui ont changé d'adresse à l'intérieur de la commune doivent impérativement le signaler avant le 1^{er} décembre 2001.

Élections : attention !

Tout changement d'adresse à l'intérieur de la commune doit obligatoirement être notifié au service des Affaires générales. À défaut, vous ne recevrez pas le courrier électoral (professions de foi et bulletins de vote, carte d'électeur lorsqu'elle est renouvelée), qui reviendra à la mairie. Vous serez alors radié des listes électorales et vous ne pourrez dans aucun cas voter. Si vous quittez Sceaux, signalez votre départ et inscrivez-vous dans votre nouvelle commune avant le 31 décembre 2001.

CHAUSSURES DESHAYS

Distributeur des plus grandes marques

HASLEY®

ARCUS

PETER KAISER

ROHDE

MARCO

HARDRIGE

Lepezto

CHRISTIAN PELLET

Salon enfant

Catimini

BELAMY

babybotte

adidas

NOË
Astero

Kickers

AIGLE

Ouvert du mardi au vendredi 9h30-13h et 14h30-19h30, samedi 9h30-19h30, dimanche 9h30-13h
3, place Frédéric Mistral (place de l'Eglise)
SCEAUX - TÉL. 01 43 50 44 51



Votre chausseur spécialiste

MEPHISTO M

Dépositaire de la marque
Hommes - Femmes

LA REFERENCE



Assises du Centre :

“un centre ville pour tous les quartiers”

les 30 novembre et 1^{er} décembre 2001

Quel centre ville pour demain ?

Les “Assises du Centre”, organisées par l'équipe municipale, ont pour objectif de mobiliser les habitants, les acteurs du développement local, les associations, les institutions de tous les quartiers de Sceaux autour d'une réflexion sur l'avenir de leur centre ville.

Exposition, débats, expériences, interventions d'experts

Pendant deux jours, ateliers et tables rondes permettront aux Scéens (habitants, commerçants, acteurs économiques, sociaux et institutionnels,...) de s'interroger sur leur environnement et leur cadre de vie, de poser un regard nouveau sur leur centre ville et d'esquisser les voies de son développement.

Programme

Précédées d'une exposition qui ouvrira le 27 novembre et qui présentera des photographies insolites du centre (voir encadré), les Assises se dérouleront les vendredi 30 novembre et samedi 1^{er} décembre 2001, selon le programme suivant :

vendredi 30 novembre

à partir de 19h30 : séance plénière des Assises du centre (à l'ancienne mairie)

- introduction de *Philippe Laurent*, maire de Sceaux, conseiller général des Hauts-de-Seine ;
- animation multimédia réalisée par l'école élémentaire des Blagis ;
- intervention de *Jean-Louis Pages*, architecte et urbaniste : “Évolution de la notion de centre ville en milieu urbain” ;
- intervention de *Stéphane Merlin*, consultant : “Le commerce de proximité à Sceaux : analyse et perspectives” ;
- intervention de *Patrick Carles*, consultant : “Le stationnement en centre ville : étude et diagnostic” ;
- **table ronde** avec *Dominique Guillou*, président de l'Union des commerçants et artisans de Sceaux, *Daniel Goupillat*, vice-président de la Chambre de métiers des Hauts-de-Seine, délégué à la formation professionnelle, aux questions sociales et à l'emploi, et *Jean-Pierre Denizart*, vice-président de la Chambre de commerce et d'industrie des Hauts-de-Seine, en charge du commerce.

samedi 1^{er} décembre

de 14h30 à 17h : quatre ateliers thématiques

- aménagement urbain et stationnement (au CAUE 92) ;
- art urbain et esthétique de la ville (au CAUE 92) ;
- offre commerciale et qualité du commerce (à l'ancienne mairie) ;
- un centre ville pour tous les âges (à la MJC).

à 17h30 : séance de clôture (à l'ancienne mairie)

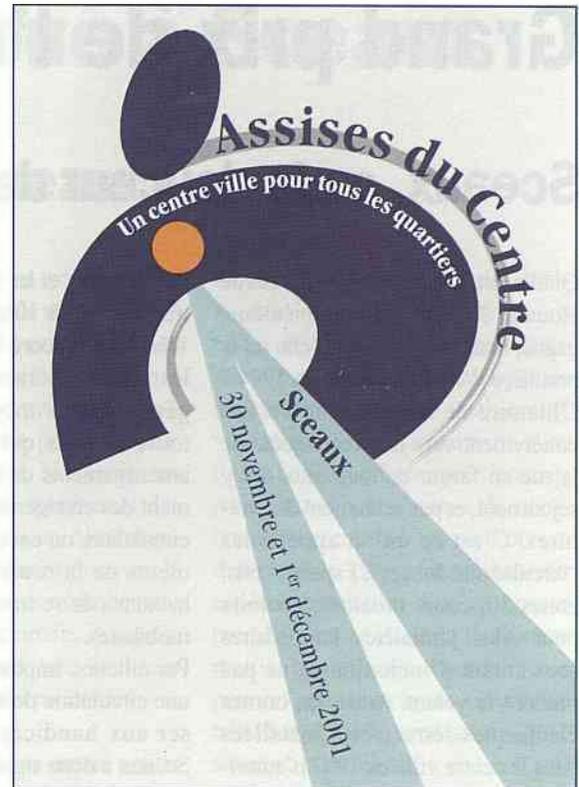
- résumé des travaux des ateliers par les animateurs ;
 - table ronde de clôture
- avec la participation de :

André Santini, maire d'Issy-les-Moulineaux, 1^{er} vice-président du Conseil général des Hauts-de-Seine, ancien ministre ;

Jocelyne Riou, vice-présidente du Conseil régional d'Ile-de-France, chargée de l'aménagement du territoire, de l'aménagement urbain et rural, des villes nouvelles et du bassin parisien ;

Philippe Laurent, maire de Sceaux, conseiller général des Hauts-de-Seine.

Pour tout renseignement : 01 41 13 33 04



“Sceaux, visages du centre”

**PHOTOGRAPHIES DE MARIE-PAULE NÈGRE,
MÉTIS-IMAGES**

du mercredi 28 novembre au dimanche 2 décembre

de 15h à 19h

à l'ancienne mairie de Sceaux, rez-de-chaussée

Dans l'ensemble, il ressort des 25 images de Marie-Paule Nègre une douceur et une tranquillité très représentatives de l'ambiance du centre : un côté villégiature, qui n'est pas étranger à Sceaux.

Elle a des cadrages originaux, jamais gratuits, parfois humoristiques, qui tous contribuent à reconstituer cette ambiance.

Il s'agit bien d'un reportage : les photos, comme les pièces d'un puzzle, révèlent une fois rassemblées une vision précise et sensible du centre-ville.

Grand prix de l'environnement : le prix des

Sceaux, ou la douceur de circuler...

Quelle est la particularité de la rue Houdan ? C'est une voie piétonne, gagné, mais saviez-vous qu'elle fut la première d'Ile-de-France, en 1974 ? L'histoire de Sceaux tend en fait entièrement vers une reconquête de la rue en faveur de tous ceux qui y séjournent, et pas seulement des voitures. C'est ce qu'on appelle les "circulations douces". Espaces verts, zones 30, cours urbaines, couloirs pour vélos, jardinières, lampadaires sont autant d'incitations à ne pas prendre le volant. Ainsi, les bornes électriques rétractables installées dans le centre ville en 1997 n'autorisent que les riverains munis d'une carte d'accès à aller se garer dans

leur parking, et les livreurs à y pénétrer de 5h30 à 10h30 et de 13h30 à 15h30. Ou encore les "zones 30" et les cours urbaines, appelées à se généraliser à moyen terme dans toute la ville, qui moyennant des aménagements de la voirie (notamment des changements de sens de la circulation, ou encore des rétrécissements de la route) dissuadent les habitants de se transformer en automobilistes.

Par ailleurs, impossible de penser à une circulation douce sans s'intéresser aux handicapés. La ville de Sceaux a donc signé la "Charte Ville handicap" le 24 janvier dernier, et créé un comité de suivi, composé

de représentants d'associations locales et d'élus. La priorité est mise sur une - meilleure - accessibilité aux lieux publics. Les rampes viennent peu à peu s'ajouter aux escaliers, et dans les parkings, les quotas réglementaires sont désormais respectés. La mairie envisage également de rendre accessibles les bâtiments historiques de la ville et réfléchit aux moyens de financer ces importants travaux. Enfin, les principaux carrefours sont déjà équipés de "bandes podotactiles" (en relief) et de dispositifs sonores pour les aveugles qui se sont vu remettre des boîtiers activant la sonnerie à leur passage.

La ville ne veut pas s'arrêter en si bon chemin ; elle a d'autres projets, qu'elle a présentés au Grand prix de l'environnement des villes de la première couronne d'Ile-de-France, organisé à l'occasion du salon de l'environnement et du cadre de vie (voir encadré). Ainsi, un réaménagement ambitieux de la rue de Penthievre, entre la gare et le centre ville : il s'agit d'en faire un "espace pacifié". Les véhicules des riverains seront seuls admis à y circuler ; des jardinières y seront implantées, mais quelques-unes seront amovibles pour autoriser le stationnement occasionnel des camions de livraisons...

Un prix à l'échelle de l'Ile-de-France



Aux côtés de M. le Maire, Nicole Zuber, adjoint chargé de l'environnement et Bruno Philippe, adjoint chargé de l'action sociale.



Philippe Laurent reçoit des mains du préfet de Région le prix des déplacements urbains pour la ville.



Sur le stand de la ville de Sceaux.

Photos : S. d'Hallouy

Vendredi 12 octobre, Porte de Versailles, Salon de l'environnement et du cadre de vie des villes d'Ile-de-France. Beaucoup de visiteurs, notamment des jeunes que l'environnement intéresse. Au sol, de la moquette... verte, comme il se doit. Chaque ville a décoré son stand : de la pelouse pour Paris, de la vigne vierge pour Issy-les-Moulineaux, un énorme bouquet de fleurs multicolores pour Sceaux.

Huit prix spécialisés, un prix spécial et un grand prix du jury sont attribués. Le délégué général du Grand prix de l'environnement, Olivier Delourme, explique que le grand prix

est décerné selon trois critères : la consolidation des résultats obtenus les années précédentes dans les prix spécialisés, la façon dont la municipalité associe les habitants et les associations à ses projets et bien sûr, l'absence de points faibles flagrants.

En 1997, le grand prix a été attribué à la ville de Nanterre, récompensée pour son réseau vert et sa qualité de vie. En 1998, c'est Boulogne-Billancourt qui l'a emporté, notamment pour son combat constant contre le bruit. En 1999, le gagnant était Issy-les-Moulineaux, pour ses pistes cyclables. Après Montreuil primé

en 2000, le prix a été attribué cette année à la ville de Saint-Ouen, qui, outre le grand prix de l'environnement a aussi gagné dans la catégorie collecte et traitement des déchets, qualité de l'eau et assainissement et démocratie locale participative.

déplacements urbains attribué à Sceaux

Interview de Philippe Laurent, maire de Sceaux

Sceaux Magazine : Monsieur le Maire, vous êtes content d'avoir gagné ?

Philippe Laurent : On est toujours content de gagner ! Plus sérieusement, ce prix récompense surtout la constance et l'opiniâtreté d'une démarche initiée il y a 25 ans. Sceaux est une petite ville, entièrement urbanisée, et dont les habitants sont exigeants. Le plus difficile, en fait, c'est la pédagogie.

SM : Concrètement, qu'est ce qui a changé pour les Scéens ?

P. L. : Leurs habitudes sont parfois fortement modifiées. Ils ne peuvent plus emprunter telle rue pour éviter tel feu rouge. L'aménagement des zones 30 a légèrement réduit le nombre de places de stationnement, certains ont donc un peu renâclé au début, puis ils ont vu que les voitures roulaient moins vite, que c'était plus agréable à l'œil. De la même manière, les cours urbaines sont des voies semi-piétonnes où tous les modes de déplacements sont mêlés, la voiture n'est plus systématiquement prioritaire, tout le monde l'est et chacun doit respecter l'autre...

Maintenant, je crois que les Scéens ont bien compris l'intérêt de cette politique.

SM : Quelles mesures envisagez-vous pour inciter les voitures à moins rouler ?

P. L. : Sceaux est une ville de 20 000 habitants, qui accueille plus de 10 000 étudiants. Ces étudiants qui autrefois venaient en transports en commun viennent maintenant beaucoup plus souvent en voiture, et se garent n'importe où puisque rien n'a été prévu lors de la construction des établissements universitaires. Cela ne peut plus durer. Nous étudions le développement du stationnement payant avec cartes de résidents. Les étudiants ne sont pas seuls en cause, il y a aussi par exemple certains parents d'élèves, qui, pour éviter dix minutes de marche, accompagnent en voiture leurs enfants à l'école. Résultat : des embouteillages aux heures d'entrée et de sortie d'école, du stationnement anarchique, ce qui est désagréable et dangereux... Nous allons continuer à développer les interdictions physiques de

stationnement sur les trottoirs. Sans compter qu'un peu de marche à pied pourra faire le plus grand bien aux enfants ! Quant aux rues piétonnes fermées par des bornes électriques, cela ne semble pas poser de problèmes aux riverains. Nous sommes très stricts dans la distribution des cartes. Quand il y a un déménagement, nous en attribuons une pour la journée, qui perd automatiquement sa validité le lendemain. À terme, c'est probablement tout le vieux Sceaux qui deviendra piétonnier.

SM : Tous ces travaux ont dû coûter très cher ?

P. L. : Pas plus que si on refaisait tout simplement les rues ! Les zones 30 ne coûtent pas cher puisqu'on ne refait pas toute la rue ; les cours urbaines sont bien sûr plus onéreuses, mais nous avons signé une charte avec la région Ile-de-France, qui nous verse d'importantes subventions. De toute façon, ces rues étaient à refaire... le surcoût est minime.

SM : Vous avez signé la charte ville handicap, où en êtes-vous ?

P. L. : Les bandes podotactiles,

facilitant la progression des malvoyants et très faciles à mettre en place, sont installées. Les feux tricolores "parlants", commandés par télécommande pour les malvoyants vont se généraliser petit à petit, avec l'aide du Conseil général. Un accès pour fauteuils roulants à de nombreux bâtiments publics est d'ores et déjà possible, et le gros projet à venir est la construction d'un ascenseur pour le premier étage de l'ancienne mairie, très difficile d'accès même pour les personnes âgées. Cela coûte très cher, mais ce sera fait fin 2002 si tout se passe bien.

SM : Les voitures ne sont plus reines à Sceaux, qu'en est-il des poussettes d'enfants ?

P. L. : Les trottoirs sont peu à peu surbaissés aux traversées piétonnes, les bacs des arbres (véritables fléaux pour qui promène une poussette ou un caddie) ont été partiellement pavés, sans toucher aux arbres... D'ailleurs, dans un registre pas très éloigné, nous comptons nous attaquer avec détermination aux déjections canines, qui sont aussi une véritable plaie ! *Alexandra Rossi-Landi*

Débat public sur l'intercommunalité



Photos : D. Fraudin

De gauche à droite : Étienne Lengereau, Gilles Carrez, Jean-Claude Boucherat, Philippe Laurent et Luc Évrard.



Le 24 octobre dernier, les Scéens sont venus nombreux à ce débat public sur l'intercommunalité. Le maire a ouvert le débat, qui a été animé par Luc Évrard, chef du service économie sur Europe 1. Dans une première partie, Étienne Lengereau, délégué général de l'Association des communautés de France, a présenté

l'évolution de l'intercommunalité en France et en Ile-de-France. Jean-Claude Boucherat, président du Comité économique et social de la Région Ile-de-France, est ensuite intervenu et a démontré l'intérêt pour cette région de voir se développer des communautés d'agglomération. Gilles Carrez, député-maire du Perreux-sur-Marne, est venu faire part de l'expérience de la communauté d'agglomération de Nogent-le-Perreux, dont il est président, qui regroupe Le Perreux-sur-Marne et Nogent-sur-Marne. Dans une deuxième partie, le public est intervenu et a posé de nombreuses questions, sur l'urbanisme, l'organisation du pouvoir dans une communauté d'agglomération, la nécessaire préservation de l'identité de chaque commune...



Echos de la 5^e virade de l'espoir dans le parc de Sceaux le 30 septembre 2001



Malgré un temps maussade, ce rendez-vous de l'amitié et de la générosité a été un rayon de soleil et une bouffée d'espoir pour vaincre la mucoviscidose.

Bravo et merci aux 1500 marcheurs. Petits et grands ont parcouru les différents sentiers sur 3 ou 6 km :

- plus de 500 enfants ont représenté les écoles d'Antony, de Bagneux, Bourg-la-Reine, Châtenay-Malabry, Châtillon, Clamart, Fontenay-aux-Roses, Plessis-Robinson, et Sceaux, accompagnés de leurs enseignants et de leurs parents. Ils ont montré combien la solidarité se vit en acte et se manifeste dès le plus jeune âge ;
- des élus des villes d'Antony, de Bagneux, Bourg-la-Reine, Châtenay-Malabry, Châtillon, Clamart, L'Haÿ-les-Roses, du Plessis-Robinson et de Sceaux, sensibilisés à notre action, sont venus marcher en famille sur 3 km aux côtés des enfants atteints de mucoviscidose et de leur famille ;
- d'importants groupes de marcheurs d'entreprises comme Schlumberger, EDF, CNP, des amicales d'entreprise, des associations de marcheurs, les AVF de Sceaux et d'Antony, se sont regroupés pour vivre une journée conviviale et solidaire ;
- des parents, des amis, des voisins, venus marcher seuls ou en groupe.

Bravo et merci aux 130 bénévoles. Ils ont répondu présents pour donner leur temps, leur compétence et leur sourire pour que cette journée soit une réussite. Que soient remerciés ici, tout particulièrement, les équipes qui ont monté les stands du village la veille sous une pluie diluvienne.



Merci à ceux et celles qui dans tous les stands de jeux et d'animation ont distrait petits et grands toute la journée, ou par leur présence discrète et efficace ont permis le bon déroulement de la manifestation. Parmi eux, on peut compter les fidèles amis des clubs services du Lions Club de Fontenay-aux-Roses, de Sceaux, et les Rotary Club Orly Croix du Sud et Antony-Sceaux.

Certains ont donné leur souffle au cours d'une représentation :

- les musiciens du groupe de jazz "20 ans après" au centre du village de tentes et la chorale de La ville du Bois, ou à des points d'accueil sur le parcours près du bassin de l'octogone, la Lyre du Plessis, ou à la porte de Hanovre, l'Harmonie de Clamart ;
 - l'école du cirque de Boulogne avec ses jongleurs et le magnifique quatuor de danses "flamenco". Chacun a donné une représentation très remarquée et applaudie par un public motivé à son tour pour "Vaincre la mucoviscidose".
- D'autres ont participé à la sensibilisation sur l'importance du souffle :
- pour les 6-12 ans, quatre kinésithérapeutes ont imaginé un jeu "Souffler, c'est gagner" pour faire comprendre aux enfants l'impor-

tance de la respiration. Deux équipes d'enfants devaient effectuer un parcours-relais utilisant leur souffle avec des jeux simples, comme des "langues de belle-mère", des sarbacanes, des bulles de savon, des "moulins à vent". Quel succès ! Le spectacle était complet avec les encouragements des parents et des amis le long du circuit.

Merci à toutes celles qui ont participé à la sensibilisation de notre action avec l'arbre de la vie :

- pour les plus grands, les "quiltées" du patchwork, une fois encore, ayant préparé leurs travaux depuis des mois, sont venues proposer leurs belles œuvres originales. Parmi elles, pour symboliser l'espérance portée par toutes nos actions pour vaincre la mucoviscidose, notons la superbe réalisation en patchwork d'arbres de la vie. Sur fond de décor d'arbre hivernal, chacun était invité à acheter une feuille pour venir l'épingler sur ces branches et ainsi faire pousser des feuilles et redonner vie à cet arbre.

Bravo et merci à tous les sponsors. Ils ont couvert tous les frais d'organisation matérielle de cette manifestation ; ainsi les fonds recueillis par les marcheurs sont intégralement reversés à l'association Vaincre la mucoviscidose.

Vous avez été généreux. Grâce à vous, nous avons remis en banque le soir même plus de 300 000 F, provenant des dons des marcheurs, de leurs "parrains" et des stands d'animation. Avec les autres dons qui nous parviennent encore, ce sera un chèque de 450 000 F que nous remettrons à l'association Vaincre la mucoviscidose ; nous pouvons tous en être fiers.

Merci à vous tous ! Vous avez contribué à nourrir notre espoir. Une fois encore, les enfants atteints de mucoviscidose ont vécu cette journée comme leur jour de fête puisque "contre la mucoviscidose, la vie sera plus forte".

Catherine Soublin

Pour le Comité d'organisation de la Virade de l'espoir

21^e Foire aux santons et crèches de Provence

Du vendredi 7 au dimanche 16 décembre 2001, l'ancienne mairie va accueillir une nouvelle fois la Foire aux santons et crèches de Provence, dont ce sera la 21^e édition.

Initiée en 1980 par l'association des Méridionaux de Sceaux (école félibréenne), cette manifestation est devenue un des temps forts de l'année culturelle et festive, dont les milliers de visiteurs vont bénéficier cette année d'un choix encore plus étendu, reflet de l'inspiration très diverse et du talent multiforme des santonniers (comme le montrera le programme distribué prochainement).

L'un d'entre eux, Arterra, va même présenter un "Atelier du santonnier" ouvert à tous mais où les écoliers seront particulièrement les bienvenus.

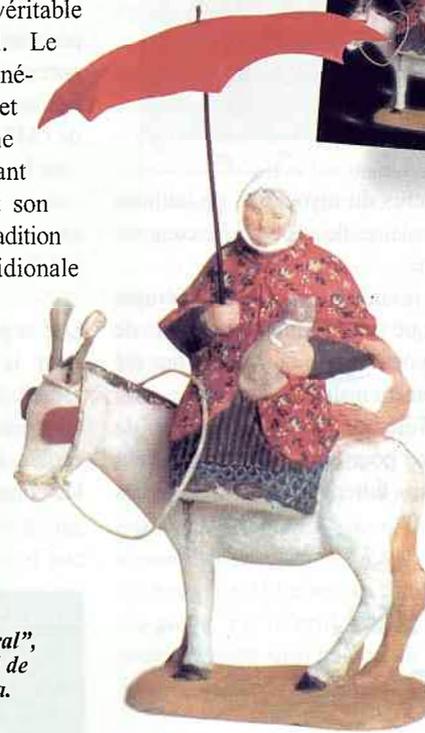
À souligner également le rôle essentiel que continuera de jouer l'association des Méridionaux de Sceaux : même si celle-ci n'a plus en charge depuis 1999 la gestion administrative et l'organisation matérielle de la Foire, elle n'en reste pas moins "l'âme" à travers un véritable accompagnement culturel. Le chaleureux accueil des bénévoles de l'association permet au public de disposer d'une information de qualité tant sur l'art du santon et son histoire que sur la tradition félibréenne et méridionale de Sceaux.



"Frédéric Mistral", une nouveauté de l'Atelier Arterra. Recherche de l'élégance, étude du mouvement, souci du détail, tant lors du modelage que de la décoration, sont les maîtres mots d'Arterra qui animera "l'atelier du santonnier" pendant toute la Foire.



Le "Bartoumieu" des ateliers Marcel Carbonel : c'est le "simplet" au village, le "personnage naïf" de la pastorale provençale. M. Carbonel et ses successeurs mettent leur art au service du respect des costumes, de l'attitude, du geste, de l'expression. Avec une palette de couleurs toujours reconnaissable.



La "vieille sur son âne" (avec son beau costume et son chat en laisse sur les genoux ...) d'Evelyne Ricord qui fait son retour à la Foire de Sceaux, auréolée du titre de Meilleur ouvrier de France 2000.



L'utilisation des terres mêlées et des terres de couleurs est source d'harmonie des teintes pour Marinette Frapollini qui présentera - pour la première fois à Sceaux - aussi bien des arlésiennes en farandole que des bergers et leurs troupeaux, ou encore la "chameauchée" des Rois mages en marche vers la crèche.



Santons africains : étonnant !

Comme les années précédentes, on trouvera, à côté des santons traditionnels, les santons en bronze, créés et réalisés au Burkina Faso et dont "l'importation" est assurée par l'Association scénique des amitiés africaines (ASAMA).



L'OTSI ouvert pendant toute la foire

Désireux d'accompagner désormais les grandes manifestations de la ville, l'Office de tourisme / Syndicat d'initiative va, pendant toute la durée de la Foire aux santons, élargir ses heures d'ouverture, en particulier le samedi et le dimanche.

Heureuse ... initiative !

Téléthon 2001

le 8 décembre à Sceaux

C'est la 4^e année de la "Grande tentative" de l'AFM (Association française contre les myopathies). Objectif : vaincre les maladies génétiques. Nous nous en souvenons tous, l'aventure du Téléthon à Sceaux a commencé à l'aube de cette "Grande tentative".

En 2000, un pas de géant a été franchi avec les génothérapies. Trois premières scientifiques mondiales ont bénéficié du soutien financier du Téléthon :

- avril 2000 : des bébés bulles recouvrent une vie normale grâce à la thérapie génique ;
- novembre 2000 : la Chorée de Huntington (dégénérescence des cellules nerveuses, commence après 40 ans) : après une greffe de neurones dans le cerveau de 3 patients ; ils peuvent de nouveau nager, faire du vélo ;
- novembre 2000 : greffe sur le cœur d'un malade de 72 ans victime d'un



infarctus du myocarde, de cellules musculaires de sa cuisse, le cœur est réparé.

Les premiers essais de thérapie génique sur des malades atteints de la myopathie de Duchenne ont été également réalisés.

Le Téléthon est le message de l'espoir pour tous ceux qui souffrent et qui luttent contre toutes ces

terribles maladies. La route de la réussite est ouverte mais le combat continue pour casser définitivement l'enchaînement des mots : diagnostic, maladie génétique, maladie incurable, peur, souffrances.

Comment l'argent du Téléthon est-il utilisé ?

L'AFM a pris l'engagement dès le premier Téléthon d'assurer la transparence totale de ses comptes. Le "compte d'emploi des ressources" de l'AFM est disponible :

- sur Internet www.afm-France.org
- ou sur simple demande (contre 3 F en timbre pour frais d'envoi) à AFM BP 59 91002 Évry Cedex.

Que se passera-t-il à Sceaux ?

Pour la 4^e année consécutive, le samedi 8 décembre, notre ville sera au rendez-vous : la municipalité, les écoles, la piscine, les associations, les commerçants, le Lion's club, la

chorale Gospel, la Compagnie Nathalie Alexandre, tous ont répondu présents pour que cette fête de l'hiver soit, cette année encore, un succès. Plus de 100 bénévoles se sont déjà mobilisés pour assurer cette manifestation qui se tiendra rue Houdan.

Ce jour-là, il y aura aussi des stands de dons, les crêpes et le vin chaud, une brocante animée par l'ASAMA, une loterie, une tombola, le stand des brodeuses. L'office de tourisme accueillera de futurs médecins qui vous proposeront une prise de tension et répondront à vos questions.

Nous avons tous à cœur de faire de cette journée une réussite afin d'apporter notre contribution à cette lutte contre les maladies génétiques.

Alors, "accélérons", c'est l'appel de l'AFM pour la 15^e année de la fantastique aventure du Téléthon.

Jean-Claude Sillon

Organisateur du Téléthon Sceaux

La police de proximité, des résultats

Dans le numéro de Sceaux magazine de septembre 2001, le commissaire Tarasco expliquait les mesures prises dans le cadre de la police urbaine de proximité. Cette nouvelle organisation se traduit notamment par davantage d'effectifs présents sur la voie publique.

Des agents de la police nationale ont pu ainsi interpellé, au cours de la semaine du 15 octobre, des personnes qui venaient de commettre des vols dans les vestiaires du gymnase des Imbergères.

Ils ont également interpellé l'auteur d'une agression contre un lycéen, aux abords du lycée Marie Curie.

En outre, la collaboration entre polices nationale et municipale permet de parvenir à des résultats concrets. Un exemple en a été donné au cours de la même semaine du

15 octobre : saisi par un jeune homme qui avait été frappé par un automobiliste, les agents de la police municipale ont alerté la police nationale qui a procédé immédiatement à l'arrestation de l'auteur des faits.

Pour l'ensemble de ces affaires, la rapidité d'intervention a été déterminante. Chacun doit avoir le réflexe d'appeler la police nationale (numéro 17) s'il est témoin de faits délictueux. Un habitant de Sceaux a ainsi appelé la police nationale alors qu'il entendait des bruits suspects dans son immeuble, permettant l'interpellation des personnes qui venaient de commettre un cambriolage dans les caves.

La sécurité de tous passe également par la contribution de chacun.

27^e CROSS

de la ville de Sceaux

Dimanche 10 février 2002
de 9 h à 12 h 30

Inscriptions gratuites
à partir du 28 janvier 2002

CERTIFICAT MÉDICAL OBLIGATOIRE

Renseignements : service communication de la ville de Sceaux 01 41 1333 40

Pleins feux sur... Patrick Roger chocolatier à Sceaux



Véronique et Patrick Roger, Meilleur ouvrier de France, Grand prix international de la chocolaterie

Le 24 octobre 2001, Patrick Roger a reçu des mains du préfet de région le diplôme du meilleur ouvrier de France.

Un artiste hors pair

"Je fais de la haute couture... et ça coûte cher !" dit Patrick Roger en véritable artiste... En effet, qui ne s'est arrêté médusé devant la vitrine de ce chocolatier scéen hors pair ?... De la coccinelle aux fées, en passant par la tortue malicieuse de Jean de La Fontaine arrivant au Poislay, le village natal de Patrick où son père boulanger lui a donné du goût... Les délicieux sapins de Noël saupoudrés de sucre glace annonçant les fêtes... sans oublier chocolats et marrons glacés qui font le bonheur gustatif des grands et petits. De l'orfèvrerie faite de chocolats !

Tout semble irréel et nous n'osons y toucher, même une fois chez soi ! Les sculptures aériennes et figurines légères, régulièrement exposées, semblent arrêter le temps et défier les lois de la physique. Incrédules, enfants et adultes sont fascinés par autant de précisions et de magie... "ça se mange, maman" ? entend-on devant la vitrine de Patrick. Oui, c'est de l'art. Un travail manuel insensé.

Un homme de valeur

- **Son guide...** une quête perpétuelle de la qualité. L'exigence, dans un souci du détail inouï.
- **Son maître mot...** la finesse, tant visuelle que gustative.
- **Son obsession...** la recherche du meilleur, du plus beau, de l'original... au-delà de l'inventivité, c'est d'accomplir ses rêves les plus fous.
- **Ses qualités majeures...** créativité, patience et justesse, doublées d'une grande rigueur dans le travail.
- **Son souhait...** continuer à émerveiller petits et grands. Les faire rêver à travers des œuvres éphémères, hors du temps.
- **Son ambition...** créer, créer, créer... "Les aspects pécuniaires, en faisant du volume, ne m'intéressent guère"

dit Patrick Roger qui suivra toujours son instinct. Épaulé quotidiennement par son épouse Véronique et cinq ouvriers, Patrick souhaite simplement que le travail manuel soit davantage reconnu et valorisé en France. "Que cette reconnaissance permette de susciter des vocations. Les lourdeurs administratives et les coûts freinent trop souvent les entrepreneurs. Encourager les volontés est de fait nécessaire. Un jeune doit pouvoir s'installer, recruter. Il faut tout envisager pour lui faciliter les choses. Je suis dépité quand je vois des collègues Meilleurs ouvriers de France s'expatrier mais je les comprends. Notre travail est nettement plus valorisé à l'étranger, notamment aux États-Unis et au Japon !" déclare Patrick avec véhémence. "Concernant notre ville, les Assises du centre organisées par la municipalité semblent aller dans le bon sens. J'y participerai d'ailleurs. Il est en effet important de mener une réflexion d'ensemble car tout est lié" poursuit-il. Quant aux 35 heures, ne lui en parlez pas, c'est le seul moyen de le rendre de mauvaise humeur. Il ne se sent vraiment pas concerné !

Un succès mérité

Une ambiance chaleureuse, calme et sereine frappe les esprits dès que l'on

passé la porte du 47 rue Houdan à Sceaux. Le palais des plaisirs visuels et gustatifs... pour enchanter nos palais les plus fins. On y parle doucement, comme dans un musée... Admirez, dégustez, découvrez, laissez-vous aller, vous êtes dans le palais du chocolat ! Du plus corsé au plus doux, vous faites le tour du monde dans ce lieu magique qui frise la salle d'exposition ! Parfums et saveurs venus d'ailleurs vous enivrent avec bonheur. Intarissable sur le chocolat, Patrick est un livre à lui tout seul ! Au nom de tous les Scéens, félicitations ! Surtout, Véronique et Patrick, continuez à enchanter notre regard... et nos palais ! Que la gentillesse, la simplicité et la modestie ne vous quittent pas. Rien ne se fait sans passion. Patrick Roger est un passionné. Oui, nous avons au cœur de Sceaux un grand Monsieur. Qu'il serve d'exemple à la nouvelle génération. Notre chocolatier scéen émérite montre que tout peut se faire avec ténacité, confiance en soi, imagination et enthousiasme !
Christian Lancrenon, adjoint au maire
Véronique et Patrick ROGER
47 rue Houdan (rue piétonne)
Ouvvert du mardi au samedi de 9h à 13h et de 15h30 à 19h30 et dimanche matin. Tél. 01 47 02 30 17

Accueillons ce mois-ci les nouveaux venus à Sceaux Bienvenue...



Lever de rideau sur le nouveau restaurant du théâtre !...
Aux Gêmeaux
49 avenue Georges Clemenceau
Tél. 01 46 60 07 07
Christiane et Luciano FORNINI vous y accueillent avec toute leur équipe du mardi au samedi de 12h à 14h30 et de 18h45 à 22h30.

Chantal et Pierre TRUBER
"Nicolas", 13 rue Houdan. Tél. 01 46 61 03 86
Ouvvert du mardi au vendredi de 9h à 13h et de 15h à 19h30, samedi sans interruption de 9h à 19h30 et dimanche de 9h à 13h.



Margarida et Michel BALLEREAU
"Le porcelet rose - Maison Stozade"
41 rue Houdan. Tél. 01 46 61 01 71
Fax 01 46 83 86 47
Ouvvert mardi, mercredi et jeudi de 8h à 13h20 et de 15h30 à 20h, vendredi de 8h à 13h20 et de 15h à 20h, samedi sans interruption de 8h à 20h, dimanche de 8h à 13h.

Sceaux : une mixité sociale réussie... mais non reconnue

L'habitat à Sceaux est plus diversifié qu'il n'y paraît souvent à l'extérieur. Ainsi, près de 70% des Scéens habitent en collectif, alors même que la ville présente le visage d'une commune très "pavillonnaire". De même, le nombre de logements "sociaux de fait" atteint près de 2 000, soit 24% du nombre total de logements. Cependant, les restrictions amenées par la loi Gayssot au dénombrement des logements comptant pour le fameux 20% fait descendre ce taux à 12%, ce qui est tout à fait anormal.

L'article qui suit doit permettre à chacun d'y voir plus clair, tant dans ces questions essentielles de dénombrement, que dans les procédures, complexes, d'attribution des logements aidés.

Par ailleurs, nous allons lancer, comme nous y invite la loi, l'élaboration d'un plan local de l'habitat. Celui-ci permettra une connaissance plus fine du parc de logements et, par exemple, l'identification des éventuels îlots d'insalubrité. L'un des axes de travail sera également de trouver les moyens d'une véritable politique du logement des étudiants à Sceaux, où la demande est particulièrement forte.

Sabine Vasseur, adjoint au maire délégué à l'Habitat et à la Population

La population de la ville de Sceaux était au dernier recensement de 19 494 habitants.

La commune compte 8 369 résidences principales, dont environ 2 000 étaient considérées comme relevant du secteur social jusqu'à cette année.

La loi SRU (Solidarité renouvellement urbain) du 13 décembre 2000 (dite loi Gayssot), modifie la définition des logements sociaux et ne retient que les logements conventionnés. Seuls 985 logements correspondraient à la définition imposée par cette loi puisque, notamment, l'ensemble des logements propriétés de la SCIC aux Blagis ont été exclus du dénombrement.

Ce sont les logements HLM/PLA (logements financés avec des Prêts locatifs aidés).



Photo : V. GOVOROFF-REGNAULT

Îlot Charrière. Balcons donnant allée des Fontaines.

Ils sont réservés aux familles dont les ressources sont inférieures à un plafond qui varie en fonction de la composition de la famille. Les familles peuvent éventuellement bénéficier d'une aide personnalisée au logement. Le loyer mensuel est d'environ 35F par m².

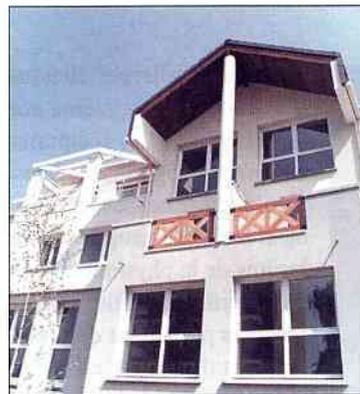
Ils se répartissent en :

- 716 logements gérés par l'Office HLM ;
- 210 par l'AOTEP (Société anonyme d'HLM tradition et progrès) ;
- 26 par l'association Coopération et famille ;
- 24 par la SEMA - Sceaux ;
- 9 par l'association Initiatives (relogement d'urgence).

Le reste du parc (environ mille logements) considéré comme "social" jusqu'à la promulgation de la loi Gayssot se compose de deux catégories.

Le plafond de ressources de la première catégorie - appelée PLI (Prêts locatifs intermédiaires) - est le double de celui des PLA. Le loyer varie en fonction de la date de construction de l'immeuble entre 45 F et 65 F du m².

Cette catégorie concerne des personnes dont les revenus déjà considérés comme moyens ne sont pas encore suffisants pour se loger dans le secteur privé. Par exemple, il est possible



L'opération du sentier de la Tour : construction par l'OPHLM de 44 logements et d'un cantou. Détail des balcons en bois et vue des façades



Photos : Thierry Blaugaud

de prétendre à un logement PLI avec des revenus mensuels nets inférieurs à 37 537 F pour une famille de trois personnes.

Une deuxième catégorie se compose des 700 logements de la SCIC des Bas-Coudrais construits dans les années cinquante. Cette filiale de la Caisse des dépôts et consignations gère des logements au loyer modéré mais qui ne sont pas conventionnés et n'imposent donc pas de plafonnement de ressources.

Elle comporte également 85 logements de la SEMA accessibles à des personnes dont les ressources sont considérées comme intermédiaires, pour un loyer mensuel d'environ 45 F par m².

Chaque organisme bailleur a sa propre commission d'attribution à laquelle siègent des représentants de la Ville, des locataires, de la Caisse d'allocations familiales, du Préfet. L'intervention de ce dernier est forte puisque 30 % des attributions sont faites obligatoirement par ses services lorsqu'elles concernent des fonctionnaires ou des personnes en difficulté.

Tous les financeurs comme la Caisse d'allocations familiales, le Département et les organismes du 1 % patronal bénéficient d'un droit de désignation.

Nombreuses sont les demandes de logements à Sceaux (environ 450 toutes catégories confondues) car chacun apprécie le cadre de vie que la ville procure, où l'équilibre entre les différents types d'habitat privé, social, collectif ou individuel a pu être maintenu au cours des années. La rotation des logements reste faible : au cours de l'année dernière, il n'y a eu que 49 mouvements à l'office dont 8 échanges de logements et 14 mouvements à la SEMA dont deux échanges (soit globalement 6,4 % du parc).

Cependant, le taux de refus des propositions de logement est élevé en raison des exigences des demandeurs relatives à la localisation ou aux caractéristiques des immeubles.

La loi institue un "numéro unique" pour chaque demandeur d'un logement au niveau départemental. Tous les organismes bailleurs ont accès à ce fichier.

Sceaux conservera cependant un fichier spécifique de manière à adapter l'offre à la demande en ce qui concerne les PLI et les logements SCIC, afin d'essayer de répondre au mieux aux demandes de tous ceux qui souhaitent rester dans notre ville. En raison du faible nombre de mouvements par rapport aux demandes, les délais d'attribution restent importants.

Séance publique du 25 octobre 2001

PRINCIPAUX DOSSIERS EXAMINÉS

AMÉNAGEMENT ET URBANISME - TRAVAUX Restructuration-extension des locaux de l'Hôtel de Ville

Le conseil a :

- décidé du principe de la restructuration-extension des locaux de l'Hôtel de Ville au vu de la situation actuelle qui rend l'opération envisagée indispensable, l'objectif étant de regrouper sur un même site l'ensemble des services municipaux, organisés autour d'un accueil fonctionnel unique pour le public.

Voté à l'unanimité

- autorisé le maire à lancer la consultation en vue de la désignation de la maîtrise d'œuvre à qui sera confiée la mission correspondant auxdits travaux à la suite d'un concours restreint dans le cadre des communautés européennes.

Voté à la majorité (4 votes contre)

- après avoir procédé à une élection à scrutin secret, a proclamé les membres du jury qui choisira le maître d'œuvre, outre le maire, président de droit :

en qualité de membres titulaires :

<u>Pour le groupe "Vivre à Sceaux"</u>	<u>Pour le groupe "Sceaux plurielle"</u>
Jean-Louis Oheix	Claude Damery
Hervé Audic	
Bruno Philippe	

Pour le groupe "Réussir Sceaux ensemble"

Fabien Chiché

en qualité de membres suppléants :

<u>Pour le groupe "Vivre à Sceaux"</u>	<u>Pour le groupe "Sceaux plurielle"</u>
Jean-Philippe Allardi	Paul Mathis
Chantal Brault	
Christian Durand	

Pour le groupe "Réussir Sceaux ensemble"

Brigitte Serreault

- pris acte également des principes de la désignation par le maire de dix membres, cinq au titre des personnalités désignées et cinq au titre des personnes qualifiées.

Voté à l'unanimité (4 abstentions)

- précisé que dans le cadre des travaux du jury, la rémunération à verser aux architectes non fonctionnaires ou assimilés en exercice, prendra la forme de vacations au taux horaire de 72 € HT.

Voté à l'unanimité (4 abstentions)

- approuvé le dossier de consultation du concours d'architecture sur esquisse comprenant notamment le règlement du concours et le programme de l'opération de restructuration-extension des locaux de l'Hôtel de Ville.

Voté à la majorité (4 votes contre)

- précisé que les trois candidats non retenus seront indemnisés chacun à hauteur d'un maximum de 25 000 € HT.

Voté à l'unanimité (4 abstentions)

- autorisé le maire à solliciter des subventions au taux maximum auprès de l'État, du Conseil général des Hauts de Seine et du Conseil régional d'Ile-de-France.

Voté à l'unanimité

- approuvé le principe de la modification mineure du POS pour adapter le règlement d'urbanisme actuel aux nouvelles orientations envisagées.

Voté à l'unanimité (4 abstentions)

- approuvé le calendrier prévisionnel de réalisation de l'opération.

Voté à la majorité (4 votes contre)

ENVIRONNEMENT Rapport sur l'eau et l'assainissement

Le conseil a :

pris acte de la communication qui lui a été faite des documents suivants :

- Rapport pour l'exercice 2000 du Syndicat des eaux d'Ile de France (SEDIF) sur l'exécution du service public d'eau potable accompagné d'une note relative à l'exécution dudit service à Sceaux d'où il ressort que le prix du mètre cube consommé s'élevait à 21,386 F TTC au 1er janvier 2000.

- Rapport de la Direction départementale des affaires sanitaires et sociales des Hauts-de-Seine sur la qualité des eaux destinées à la consommation pour l'année 2000.

- Rapport pour l'exercice 2000 du Syndicat interdépartemental pour l'assainissement de l'agglomération parisienne sur l'exécution du service public de l'assainissement.

- Rapport pour l'exercice 2000 de la ville de Sceaux sur l'exécution du service public de l'assainissement de la commune.

Voté à l'unanimité

Rapport sur la collecte, l'évacuation et le traitement des ordures ménagères

Le conseil a :

pris acte de la communication qui lui a été faite des documents suivants :

- Rapport pour l'exercice 2000 de la ville de Sceaux sur l'exécution du service public de collecte et de traitement des ordures ménagères de la ville qui souligne notamment que 1463 tonnes de déchets valorisés par recyclage ou compostage ont été collectées.

- Rapport pour l'exercice 2000 sur les activités du Syndicat intercommunal des Hauts-de-Seine pour l'élimination des ordures ménagères.

- Rapport pour l'exercice 2000 du Syndicat intercommunal de traitement des ordures ménagères de l'agglomération parisienne.

Voté à l'unanimité

Collecte des emballages recyclables

Le conseil a :

approuvé le principe de la mise à disposition des immeubles collectifs de grande taille de bacs bleus à déchets recyclables verrouillés et operculés et autorisé le maire à solliciter de l'Agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie une subvention au taux maximum.

Voté à l'unanimité

SYNDICAT DES EAUX D'ILE-DE-FRANCE Adhésions au Syndicat des eaux d'Ile-de-France

Le conseil a :

approuvé la délibération du Comité du Syndicat des eaux d'Ile-de-France du 14 juin 2001 portant sur l'adhésion des communautés d'agglomération du Val de Bièvre et de Clichy-sous-Bois/Montfermeil.

Voté à l'unanimité

SOCIAL

Aide aux devoirs Square Alsace-Bretagne

Le conseil a :

décidé pour l'année 2001 la création de deux emplois d'agents non titulaires afin de mettre en place des séances d'aide aux devoirs et fixé le taux de rémunération de ces prestations.

Voté à l'unanimité

AFFAIRES CULTURELLES

Adhésion à l'association "Renaissance des cités d'Europe"

Le conseil a :

décidé d'adhérer à l'association "Renaissance des cités d'Europe" dont l'objectif est de porter un éclairage particulier sur l'intérêt architectural des villes et mobiliser les populations autour de leur patrimoine notamment en participant à l'organisation des "Nuits du Patrimoine". Il a précisé que le montant de la cotisation, soit 2 500 F, sera imputé sur les crédits inscrits au budget des exercices concernés et a désigné M. Jean-Philippe Allardi en qualité de représentant titulaire et Mme Liliane Sillon en qualité de représentante suppléante au sein de cette association.

Voté à l'unanimité

AFFAIRES FINANCIÈRES

Budget ville - Décision modificative n° 3

Le conseil a :

adopté les décisions modificatives n°3 au budget de la ville, exercice 2001, comprenant divers ajustements de crédits.

Voté à la majorité (5 votes contre)

QUESTIONS ORALES

Le maire a ensuite répondu aux questions orales qui lui ont été posées concernant :

- le financement partiel par la ville de l'apprentissage des langues étrangères en CM1 et CM2,

- la mise en œuvre du plan local de modération de la vitesse,

- la situation de l'activité judo à Sceaux,

- l'aménagement des abords de la Halle des Blagis,

- l'utilisation de la Halle des Blagis,

- une demande de participation des conseillers municipaux appartenant aux groupes minoritaires à différents groupes de travail,

- une demande de suppression du chapeau qui précède la tribune des groupes minoritaires dans *Sceaux magazine*,

- la situation de la station RER "Sceaux".

**PROCHAINE SÉANCE PUBLIQUE DU CONSEIL MUNICIPAL
JEUDI 22 NOVEMBRE 2001 À 19 H 30 À LA MAIRIE.**

Pour passer des jours Euros en 2002, soyez Euros dès maintenant !



Êtes-vous... très Euro... pas vraiment Euro... un peu... ou pas du tout Euro... Répondez aux 20 questions suivantes pour le savoir !

Entourez la ou les bonnes réponses.

1. Pièces et billets euro entreront en circulation...

- A = le 1^{er} décembre 2001
- B = le 1^{er} janvier 2002
- C = sont déjà en circulation

2. Paiements par chèques, virements et cartes bancaires se feront uniquement en euros à partir du...

- A = mardi 1^{er} janvier 2002
- B = lundi 18 février 2002
- C = lundi 1^{er} juillet 2002

3. Pour passer du franc à l'euro...

- A = je divise par 6,55957
- B = je multiplie par 6,55957

3bis. Pour passer de l'euro au franc...

- A = je divise par 6,55957
- B = je multiplie par 6,55957

4. Je pourrai échanger mes francs auprès des banques, de La Poste ou du Trésor public...

- A = du 2 janvier 2002 au 16 février 2002
- B = du 2 janvier 2002 au 29 juin 2002
- C = toujours

5. Je pourrai échanger mes francs uniquement auprès de la Banque de France et du Trésor public à partir du 1^{er} juillet 2002...

- Question piège !
- A = jusqu'au 17 février 2005
 - B = jusqu'au 17 février 2012
 - C = jusqu'à la fin de l'année 2002

6. L'échange des pièces et billets sera...

- A = gratuit
- B = payant
- C = dépend du lieu de change

7. La fin du cours légal du franc se fera à minuit le...

- A = lundi 31 décembre 2001
- B = dimanche 17 février 2002
- C = dimanche 30 juin 2002

8. Je pourrai épuiser tous mes chèques en francs, même en 2002...

- A = vrai
- B = faux
- C = je mettrai le montant en euros

9. Les commerçants sont obligés d'accepter mes chèques en euros dès maintenant ...

- A = oui
- B = non
- C = cela dépend de la somme

10. Je peux payer en euros avec ma carte bancaire dès maintenant ...

- A = oui
- B = non
- C = selon la somme

11. Contrairement aux autres pays, la France ne "lancera" pas de billets de 500 euros (3279,79 F) ...

- A = vrai
- B = faux
- C = pas décidé

12. Combien y aura-t-il de pièces et de billets en circulation dans la zone euro ?

- A = 7 pièces et 8 billets
- B = 8 pièces et 7 billets
- C = 7 et 7

13. Billets et pièces de la zone euro seront-ils identiques dans tous les pays concernés ?

- Question piège !
- A = vrai
 - B = faux

14. Combien de pays compte la zone euro ?... Citez-les...

- A = l'Union européenne
- B = 12 pays seulement
- C = 8 pays seulement

15. Les départements d'Outre Mer sont-ils dans la zone euro avec Mayotte et Saint Pierre et Miquelon ?

- A = oui
- B = non
- C = à partir du 30 juin 2002

16. On peut échanger des francs contre des euros avant 2002...

- A = possible
- B = impossible

17. Il sera possible de se procurer des "kits euros" pour l'équivalent de 100 F dès mi-décembre 2001...

- A = vrai
- B = faux
- C = via Internet
- D = en Suisse

18. Les kits de 15,24 euros (100 F) comprendront combien de pièces ?

- A = 50
- B = 40
- C = 30

19. Les acquisitions de logiciels liées au passage à l'euro pourront être amorties...

- A = sur une période de 12 mois
- B = sur la durée d'utilisation
- C = surtout pas !

20. Les seuils légaux en euros pour la constitution d'une société à compter du 1^{er} janvier 2002 seront de...

- Pour une SARL :
 - A = 7 500 euros
 - B = 7 622,45 euros
- Pour une SA :
 - A = 37 000 euros
 - B = 38 112,25 euros

Les résultats de cet Euro-jeu vous seront transmis lors de la réunion "Euro" du 27 novembre et dans le prochain numéro de Sceaux magazine.

Tout savoir sur l'euro

Dans quelques dizaines de jours maintenant, à partir du 1^{er} janvier 2002, nous pourrons payer nos achats avec des pièces et billets en euros (voir encart).

Bien sûr, dès à présent, il est possible de régler en euros par virement, carte bancaire (qui n'a pas besoin d'être changée) et chèque (en utilisant uniquement les chèquiers "euros" que les banques ont depuis cet été commencé à envoyer).

C'est même conseillé pour s'habituer progressivement aux nouveaux prix en euros !

Sachez toutefois que vous ne pouvez obliger un commerçant à accepter un paiement en euros, s'il ne le souhaite pas ou n'est pas équipé pour cela. De la même façon, nul ne peut vous contraindre, jusqu'au 31 décembre 2001, à rédiger vos chèques ou faire des virements en euros.

Bon à savoir : les commerces qui affichent l'autocollant "euros bienvenus" se sont engagés à accepter les paiements en euros mais aussi à pratiquer le double affichage des prix ainsi qu'à mettre à disposition de leurs clients des dépliants d'information.

Pour les plus impatientes d'entre nous, il sera possible de se procurer, dès le 14 décembre, auprès des guichets des banques, de la Poste et chez certains buralistes des

sachets "premiers euros" contenant 40 pièces euro d'une valeur totale de 15,25 euros et qui n'en coûteront que 15,24, soit 100 F tout rond.

Mais ces nouvelles pièces ne pourront, comme les billets, être utilisées qu'à partir du 1^{er} janvier 2002. En attendant, c'est une bonne idée de cadeaux !

Jusqu'au 17 février 2002 cohabiteront dans nos porte-monnaies des pièces et billets euro et franc. Vous pourrez ainsi faire les soldes de début d'année en utilisant les deux monnaies pour régler vos achats. Au-delà de cette date, votre monnaie "franc" ne sera plus acceptée comme moyen de paiement !

Sauf à devenir collectionneur, vous pourrez échanger gratuitement jusqu'au 30 juin 2002 vos pièces et billets en francs auprès de votre banque.

Passé cette date, vous aurez encore 3 ans pour les pièces et 10 ans pour les billets pour vous rendre auprès des guichets de la Banque de France et du Trésor public et changer vos francs restants.

Evitez donc dans la mesure du possible de chercher à vous débarrasser dans les tout premiers jours de 2002 de vos grosses coupures en francs auprès des petits commerçants et... de la mairie, dont les fonds de caisse en euros ne seront pas, dans un premier temps, forcément suffisants.



Notre nouvelle monnaie : 8 pièces et 7 billets

Les 7 billets, qui vont de 5 à 500 euros, représentent des portes et ponts symboliques, caractéristiques des différentes époques européennes (du style gréco-romain pour le billet de 5 euros au style moderne pour le billet de 500) ; chacun des 7 billets a une couleur différente, correspondant à une couleur de l'arc-en-ciel, sauf l'indigo remplacé par le gris (peu salissant, donc attribué au billet de 5 euros).

Les 8 pièces (1, 2, 5, 10, 20, 50 cents ou centimes et 1 et 2 euros) ont une face commune aux douze pays de la zone euro (la face où apparaît la valeur de la pièce) et une face nationale. La France a choisi le symbole de la Marianne pour les pièces de 1, 2 et 5 centimes d'euro, celui de la Semeuse pour les pièces de 10, 20 et 50 centimes et l'arbre de la République pour les pièces d'1 ou 2 euros.

Les onze autres pays ont également personnalisé d'un ou plusieurs emblèmes nationaux les 8 pièces, ce qui donne en tout 96 pièces différentes.

Valables évidemment dans tous les pays qui ont opté pour l'euro dès le 1^{er} janvier 2002.

"Pour passer des jours euros en 2002"

Nous vous donnons rendez-vous le **mardi 27 novembre à 20h30 à l'ancienne mairie** pour une soirée ludique, festive et interactive destinée à tout public désireux de se préparer à l'euro. N'oubliez pas votre questionnaire euro-jeu rempli ! Une surprise vous y attendra sûrement ... Venez nombreux.

Les projets artistiques et culturels : trois classes de Sceaux sélectionnées

La classe à projet artistique et culturel est une initiative de l'État. L'objectif essentiel est l'accès aux œuvres et pratiques artistiques pour les plus jeunes. L'Éducation nationale a fait un appel à projets à l'ensemble des écoles.

Trois classes à Sceaux ont été sélectionnées pour leur projet ; la Ville en tant que partenaire finance 50 % du budget.

Le projet d'action culturelle présenté par Mme Doinet (classe de CE1/CE2 du Petit-Chambord) a été retenu par l'Inspection académique pour cette année scolaire 2001/2002.

Il s'intitule "Traces, signes, calligraphies" et a pour but de faire prendre conscience aux enfants que l'écriture est la mémoire des hommes et sert à transcrire et à conserver leurs paroles.

Ce travail interdisciplinaire permettra aux élèves de cette classe de travailler en :

- arts plastiques sur différents supports : argile, galets, écorces, ...
- histoire : de s'initier à quelques types d'écriture : hiéroglyphe, chinoise, arabe, braille, morse, ...
- musique : d'écouter du chant grégorien, de la musique médiévale, ...

L'enseignante bénéficie d'un budget de 8 000 F (4 000 F de l'Éducation nationale et 4 000 F de la ville de Sceaux) pour la rémunération des intervenants, et l'achat des fournitures nécessaires.

Nous espérons être en mesure de vous présenter en cours d'année diverses réalisations sur le site Web du Petit-Chambord qui devrait bientôt voir le jour.

À l'école élémentaire des Blagis, ce sont les projets de deux classes qui ont été choisis. Le directeur de l'école, M. Delamare, nous en parle :

"Un travail quotidien important a été mené dans les classes de l'école des Blagis depuis plusieurs années. Des actions ont été conduites dans les classes et durant la pause méridienne assurant aux enfants une vie scolaire studieuse et agréable. Cette année plusieurs projets ont pu être initiés grâce aux financements conjoints de la ville de Sceaux et du ministère de l'Éducation nationale. Des ateliers de lecture et de productions d'écrits, la réalisation d'un film parallèlement menée au dispositif

école et cinéma, ceci dans le cadre des classes culturelles (APAC), la création d'une ludothèque ont été mis en place durant le temps scolaire. L'école déjà site pilote aux technologies de l'information et de la communication a été équipée de matériel informatique. Ce dispositif est complété durant la pause de midi par des ateliers pédagogiques offerts aux enfants. Ils sont encadrés par des enseignants, des animateurs et intervenants extérieurs et sont financés par la Ville. Ainsi les enfants peuvent s'initier aux échecs ou au bridge, réaliser un cédérom présentant le sentier nature du parc de Sceaux, sa faune et sa flore, profiter des séances de sport, du ciné club, de la ludothèque ou de la bibliothèque, s'exercer à la menuiserie, à la broderie ou au modélisme, découvrir la danse, le théâtre et le cirque."

Les élections des représentants de parents d'élèves aux conseils d'école, initialement prévues les 19 et 20 octobre, et reportées à la suite de la "grève administrative" des directeurs d'école sont finalement fixées aux 16 et 17 novembre.

Menus au restaurant scolaire

Les parties des menus ci-dessous en caractères gras ne concernent que les écoles primaires.

*choix pour les enfants ne voulant pas consommer de porc, ou de viande le vendredi.

Du 12 au 16 novembre 2001	Du 19 au 23 novembre 2001	Du 26 au 30 novembre 2001	Du 3 au 7 décembre 2001
<p>LUNDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • demi-pomelos, radis beurre • rôti de dinde à l'indienne • petit pois forestiers • fromage • fruit au sirop <p>MARDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • betteraves vinaigrette, salade de maïs • omelette • frites et ketchup • fromage blanc sucré, fromage blanc arôme • fruit <p>MERCREDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • riz niçois, taboulé • bœuf bourguignon • printanière de légumes • fromage • fruit <p>JEUDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • salade verte, tomate vinaigrette • sauté de porc charcutier, sauté de volaille charcutier * • macaroni • flan vanille, flan chocolat • fruit <p> VENDREDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • carottes râpées, salade printanière • cordon bleu, poisson pané* • épinard béchamel • fromage • brownie 	<p>LUNDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • potage • saucisse de Francfort, saucisse de volaille* • flageolets et carottes • fromage frais sucré, fromage frais arôme • fruit <p>MARDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • tomates vinaigrette, achards • poisson pané et citron • haricots verts • fromage • compote <p>MERCREDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • salade verte, salade d'endives • navarin • semoule et courgette provençale • fromage • île flottante <p>JEUDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • pizza, pizza au fromage* • ros bif • gratin de pommes de terre • yaourt arôme, yaourt sucré • fruit <p> VENDREDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • concombres bulgare, salade composée • émincés de volaille mexicaine, œuf dur béchamel* • riz pilaf • fromage • éclair au chocolat, éclair vanille 	<p>LUNDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • betteraves vinaigrette, poireaux vinaigrette • escalope de poulet pané • purée d'épinards • fromage blanc sucré, fromage blanc arôme • fruit <p>MARDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • carottes râpées persillées, salade printanière • steak haché • petits pois • fromage • beignet fourré <p>MERCREDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • chou rouge rémoulade, concombre vinaigrette • omelette • ébly aux petits légumes • yaourt arôme, yaourt sucré • compote <p>JEUDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • carpaccio de tomates • spaghetti carbonara, spaghetti carbonara de volaille* • fromage • mousse au chocolat et jus de raisins <p> VENDREDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • salade verte, salade chinoise • filet de merlu sauce crustacé • pommes vapeur persillées • fromage frais sucré, fromage frais arôme • fruit 	<p>LUNDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • potage • daube à la provençale • semoule • flan caramel, flan chocolat • fruit <p>MARDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • tomates vinaigrette, salade verte • blancs de poulet sauce suprême • carottes persillées • fromage • biscuit <p>MERCREDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • taboulé, piémontaise • croque monsieur, tarte au fromage* • salade verte • fromage • poire à la crème <p>JEUDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • sardines et beurre, œuf dur mayonnaise • rôti de porc au jus, rôti de dinde* • pommes noisettes • yaourt sucré, yaourt arôme • fruit <p> VENDREDI</p> <ul style="list-style-type: none"> • salade des champs, demi-pomelos • beignets de calamars • riz aux petits légumes • fromage frais arôme, fromage frais sucré • compote

Le mois de la santé à Sceaux



CONFÉRENCES

Samedi 10 novembre

Deux conférences sont organisées par la ville de Sceaux en collaboration avec l'association de cardiologie Ile-de-France à l'ancienne mairie, 68 rue Houdan, à Sceaux.

À 10h30, une première conférence abordera le rôle de l'alimentation dans la prévention de l'apparition des maladies cardiovasculaires.

À 14h30, une seconde conférence parlera de l'interaction entre la pratique sportive et les maladies cardiovasculaires.

Ces deux rencontres qui s'adressent à tous seront animées par le professeur Jean Valty, ancien chef de service en cardiologie à l'hôpital Saint Antoine à Paris.

Plusieurs expositions illustreront de façon pratique les moyens de prévention des maladies cardiovasculaires et leurs conséquences sur le corps humain.

Mardi 13 novembre

L'Association de développement intercommunal des Blagis, qui regroupe les villes de Bagneux, Bourg-la-Reine, Fontenay-aux-Roses

et Sceaux, organise à la halle des Blagis, 6 place des Ailantes à Sceaux, le mardi 13 novembre 2001 à 14h une conférence à destination des professionnels intitulée : "Accueil et écoute des

jeunes, quelles limites ?".

Cette conférence a pour objectif de développer le partenariat local autour des problèmes rencontrés par les jeunes en favorisant les échanges entre les différents professionnels de la santé, de l'animation et du social. Seront notamment représentés, le Temp'ado de Montrouge, le Relais étudiant lycéen de Sceaux, la direction départementale de la jeunesse et des sports (JBUS), le centre médico-psychologique pour enfant et adolescent de Sceaux, la permanence d'accueil d'information et d'orientation de Bagneux (PAIO).

Le débat sera animé par M. Brahim Naït-Balk, animateur sur radio Paris Plurielle.

Mardi 27 novembre

Le conseil général des Hauts-de-Seine organise à la halle des Blagis, le mardi 27 novembre 2001 à partir de 9h une conférence relative à la prévention et la prise en charge du VIH-Sida.

Participeront à cette rencontre le réseau ville hôpital Ressources, l'association Initiatives, la clinique Liberté, le centre de dépistage anonyme et gratuit de Vanves ainsi que l'association Aides 92.

Cette conférence, qui s'adresse aux professionnels médico-sociaux et socio-éducatifs, se déroulera sous la forme d'un débat précédé d'une présentation par chacun des intervenants de son action dans le cadre de la prévention et de la prise en charge du VIH-SIDA.

Cette conférence sera animée par M. Dominique Leroux, sous-directeur du développement social/insertion de la direction de la vie sociale du conseil général des Hauts-de-Seine.

FORUM

Mardi 20 novembre

La ville de Sceaux organise le mardi 20 novembre 2001 à 14h30 à la résidence des personnes âgées, 19 rue des Imbergères à Sceaux, un forum santé relatif à la prévention des maladies liées à l'âge. Cet après-midi d'information et d'échanges autour de la nutrition, la vision, l'audition,

le sommeil, la vie sociale et affective, les maladies neurologiques et les activités physiques s'adresse à tous et se tiendra sous la forme de stands se rapportant à chacun de ces thèmes : des brochures seront mises à disposition et des échanges avec des professionnels d'horizons divers seront possibles. Seront présents dans les stands les associations France Alzheimer, Valentin Haüy, Association fraternité catholique des sourds, Sommeil et Santé, Club des anciens des Blagis et le bureau de coordination des associations de devenus sourds et malentendants (BUCODES), des professionnels de la santé, un kinésithérapeute, un ergothérapeute, une diététicienne, une psychologue et les services municipaux : les services de maintien à domicile, la piscine municipale et l'action sociale.

PRÉSENCE DU JBUS À SCEAUX

Du 19 novembre au 23 novembre 2001, le JBUS sera présent dans les établissements scolaires de Sceaux :

- au lycée Lakanal du 19 au 21 matin novembre ;

- au lycée d'enseignement professionnel Florian les 21 après-midi, 22 et 23 novembre 2001.

Les élèves seront invités sur le temps scolaire à rencontrer les animateurs du JBUS afin d'être sensibilisés aux questions de santé.

Réunions d'information sur le passage à l'euro pour les non-voyants

L'association Valentin Haüy comité Sud 92 et le comité national pour la promotion sociale des aveugles et amblyopes ont mis au point une méthode de reconnaissance de l'euro adaptée au handicap des personnes aveugles ou malvoyantes.

Deux réunions de formation des bénévoles ont eu lieu à Sceaux aux mois de juin et octobre derniers.

Les formateurs sont maintenant prêts à délivrer leur savoir.

Ainsi avant l'arrivée de l'euro au 1^{er} janvier 2002, des réunions par petits groupes de personnes handicapées visuelles sous la direction d'un animateur formé vont permettre de se familiariser avec la nouvelle monnaie européenne avant son introduction.

À Sceaux, la première réunion

d'information aura lieu le 21 novembre, de 14h30 à 16h30, dans la salle 2 de l'ancienne mairie, 68 rue Houdan. Les personnes qui sont intéressées sont priées de se faire connaître à la direction de l'action sociale, Hôtel de ville, 122 rue Houdan, du lundi au vendredi de 8h30 à 17h45, ou en téléphonant au 01 41 13 33 64, avant le 16 novembre 2001 afin d'être

invitées à cette réunion.

Les participants pourront manipuler les fac-similés des huit nouvelles pièces et des sept nouveaux billets en euros. Ils disposeront également de gabarits de reconnaissance de ces pièces et billets, selon leur diamètre et leurs formats et de convertisseurs sonores.

Les Gémeaux

Mesure pour mesure

de William Shakespeare

Mise en scène : Jacques Nichet

CRÉATION

Texte français de Jean-Michel Déprats. Mise en scène : Jacques Nichet/TNT Théâtre national de Toulouse Midi-Pyrénées.

Avec : Pierre Baux (Lucio), Alan Boone (Madame Moulue et Abhorson III), Elodie Buisson (Juliette), Philippe Demarle (Angelo), Frédérique Dufour (Mariana), Jacques Echantillon (Escalus), Stéphane Facco (Lamousse), Philippe Fretun (Le duc de Vienne), Loïc Houdré (Claudio), James Joint (Frère Pierre), Vanessa Larré (Isabella), Robert Lucibello (Le Prévôt), Richard Mitou (Lecoude), Mouss (Pompée)

Production : TNT-Théâtre national de Toulouse Midi-Pyrénées

Je voudrais redécouvrir l'étrangeté et l'ironie noire, trouble et louche de *Mesure pour mesure*. Depuis bientôt dix-neuf ans, le duc de Vienne a lâché prise. Il ne dirige plus rien. La corruption a tout gangrené, le sexe se vend à tous les tarifs. Vienne est devenue la capitale des bordels. Incapable de nettoyer de telles écuries, le duc préfère s'enfuir. Il confie tous ses pouvoirs à un suppléant, un puritain, une sorte de Savonarole au nom ironique, Angelo. Cet ange exterminateur est chargé par le duc de manier le glaive à sa place.



Le Sacrifice d'Isaac (détail) de Caravage

Aussitôt dit, aussitôt fait : l'incorruptible Angelo s'attaque au sexe. Il fait démolir les bordels et rétablit d'anciennes lois intégristes, punissant de mort tout acte sexuel, en dehors des liens religieux du mariage. Le malheureux Claudio servira d'exemple : fiancé trop pressé, il est condamné à perdre la vie pour avoir fait un enfant à sa promise.

Isabella, sa sœur, une jeune novice du couvent des Clarisses se précipite aux pieds d'Angelo, pour sauver son frère. L'incorruptible est profondément troublé par cette irruption féminine : Angelo désire brutalement, démoniaquement, cette image de pureté. Si cette vierge sait se donner, il lui rendra son frère. Isabella repousse avec horreur ce marchandage. Elle s'accroche à son intégrité, refusant de racheter de sa fleur la tête de son frère. Peut-on rester pur dans un monde corrompu ?

Heureusement, le duc veille au grain. Il n'a fui que pour revenir incognito, déguisé en frère mendiant. Il est devenu l'espion de son propre royaume. Il surveille avec jubilation celui qu'il a installé au gouvernement, mais assiste aussi sur le terrain, aux funestes conséquences d'une politique de terreur. Il va essayer d'enrayer la machine judiciaire qu'il a pourtant contribué à remettre en marche...

"Machiavel du bien", le duc se prend au jeu. Comme ragailardi par ses ruses, il apprend à mentir, à séduire, à orchestrer dans l'ombre. Ce philosophe désenchanté retrouve les joies de l'équivoque et de la vengeance : il se réjouit de remplacer son remplaçant au point de lui reprendre non seulement son trône mais aussi la jeune vierge convoitée.

Shakespeare brusquement suspend le final de son étrange tragi-comédie. Si tout se termine par des mariages, c'est l'ambiguïté qui triomphe. Le duc aura appris, au cours de cette vacance du pouvoir, à naviguer dans les bas-fonds et à refaire surface. En prenant le visage d'un moine, il s'est masqué mais il s'est aussi découvert. À la mélancolie inévitable dès lors qu'on regarde l'ordre du monde répond l'ironie socratique qui apprend à tirer du désordre et de la confusion des valeurs, une part de vérité.

Si la comédie, malmenée et menacée de basculement tragique, reprend

Shakespeare n'est pas le dramaturge des certitudes. Il énonce partout la fragilité des systèmes et l'illusion des catégories. [...] Avec un fiel et un à-propos destructeur, *Mesure pour mesure* choisit pour le dire la forme désuète de la moralité, en reprend les jeux d'antithèse qui servaient à l'édification des foules : le désir et l'ordre, la grâce et la tentation, la chair et l'esprit, la lumière et les ténèbres, Dieu et Diable, puis les abat comme un jeu de quilles. La vertu est saisie par le vice, la justice commet le crime, les juges se font voleurs, la pureté engendre la luxure, la promiscuité remédie à l'intempérance, le mensonge à l'hypocrisie et l'on écrit bon ange sur la corne du diable.

Ici donc plus qu'ailleurs, le spectateur attend d'être éclairé. Or c'est exactement ce que *Mesure pour mesure* lui refuse depuis quatre siècles. [...]

in fine ses droits et joue avec brio de ses ressorts les plus traditionnels - cascades d'imprévus, de travestissements, d'interventions et de coups de théâtre -, tous auront appris, au cours de ce voyage nocturne, à éprouver leur commune fragilité, à composer avec l'imperfection humaine et le cours tragi-comique d'un monde boiteux.

"Nous sommes creux et vides et ce n'est pas avec du souffle et des mots que nous devrions nous remplir." (Montaigne, *De la gloire, Essais*)

Jacques Nichet

du jeudi 15 novembre au dimanche 2 décembre
du jeudi au samedi à 20h45,
le dimanche à 17h
Grand Théâtre

Rencontre aux Gémeaux
avec Jacques Nichet
le samedi 17 novembre à 17h

Renseignements et réservations :

Théâtre Les Gémeaux
49, av. Georges Clemenceau
Tél. 01 46 61 36 67

SOFRAPEINT
SIGNALÉTIQUE

14, rue Michel Charaire SCEAUX
Tél : 01.46.61.09.71 Fax : 01.46.61.91.00
sofrapeint@wanadoo.fr

Textes et logos adhésifs • Imagerie numérique adhésive • Sérigraphie
Bâches • Décoration de stand • Panneaux • Véhicules

École nationale de musique

Concert de Noël jeudi 13 décembre 2001 à 20h30 en l'église Saint-Gilles de Bourg-la-Reine

L'École nationale de musique, de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine/Sceaux propose pour son "traditionnel" concert de Noël un programme avec un répertoire allant de l'orchestre seul à la spectaculaire *Fantaisie* de Beethoven pour piano, solistes, chœur et orchestre en passant par un des plus beaux psaumes de Mendelssohn.

Félix Mendelssohn

Lauda Slon pour solistes, chœur et orchestre

Composé en avril 1845 à la demande de l'évêque de Liège pour la fête du Saint-Sacrement, ce *Lauda Slon*, par sa belle plénitude de l'écriture chorale et par sa générosité mélodique, prend place dans un courant catholique qui relie Cherubini et Rossini aux *Te Deum* de Bruckner et de Verdi.

Ludwig van Beethoven

Fantaisie pour piano, solistes, chœur et orchestre

Composée en 1808, la *Fantaisie* est, non seulement dans sa thématique mais dans certains de ses développements, considérée comme une esquisse de l'*Ode à la joie* de la Neuvième symphonie.

Joseph Haydn (1732-1809)

Symphonie n° 101 "L'Horloge"

Composée en 1794, la symphonie "L'Horloge" est une des dernières symphonies (une des six symphonies londoniennes) de Haydn, qui en a écrit 104 au total. L'œuvre tire son surnom de l'*Andante* que Beethoven a transcrit pour piano en 1798, sous le titre : *Rondo... Die Uhr (Rondo... L'Horloge)* et qui est écrit sur un rythme de balancier.

Par les solistes, le chœur adulte et l'orchestre de l'École nationale de musique de Bourg-la-Reine/Sceaux.

Chef de chœur : Emmanuèle Dubost-Bicalho.

Direction : Jean-Luc Tourret.

Concert réalisé avec l'aimable soutien des ACBS.

Les œuvres de Mendelssohn et de Beethoven seront redonnées le vendredi 14 décembre à 20h30, salle Gaveau à Paris, dans le cadre du Gala de l'association des médecins mélomanes européens.

Tarif : 80 F - Tarifs réduits : 50 F et 35 F

Réservations :

ENM : 01 41 87 22 32

CAEL : 01 46 63 76 96

Bibliothèque municipale

Exposition interactive

du 6 novembre au 1^{er} décembre

"Drôles de livres" : ou comment permettre aux lecteurs et particulièrement aux jeunes lecteurs de mieux cerner les possibilités qu'offre une bibliothèque, d'accéder à une utilisation plus autonome de ce lieu et du livre en général.

Ludique, elle est présentée sous forme de cofrets avec éclairages, tableaux de présentation, livres-objets, jeux de l'objet littéraires... et propose différents thèmes, immédiatement identifiables, qui allient le plaisir des yeux au plaisir de la manipulation.

Une vingtaine de classes élémentaires de la ville se sont inscrites pour des animations autour de cette exposition, qui a été présentée au CSCB en octobre.



Soirées contes : "Mondes croisés"

le 4 décembre 2001 à 18h30

Projet conçu par la Compagnie du cercle en partenariat avec le Conseil général des Hauts-de-Seine (ADAC92) et l'AFAA (Association française d'action artistique).

De retour du Sénégal, des conteurs iront, en décembre, à la rencontre des publics des bibliothèques des Hauts-de-Seine et leur itinéraire passera par Sceaux...

Muriel Bloch, Abbi Patrix et Aziz Gueye, accompagnés d'un musicien africain croiseront leurs mots, leurs mondes, leurs contes au cours d'un spectacle exceptionnel.

Cette soirée s'adresse aux enfants de plus de 9 ans et aux adultes.

Sur réservation, places en nombre limité.

Bibliothèque municipale
7 rue Honoré-de-Balzac
Tél. 01 46 61 66 10

ALLO... PERLO !

ANTIQUITES



BROCANTE

J-L Perlo achète comptant

OBJETS ET MEUBLES ANCIENS
TOUTES ÉPOQUES - SUCCESSION
COMPLÈTE OU À L'UNITÉ

livres, lustres, pendules, jouets, modes, machines à coudre, statues, vases, violons, lampes, armoires, buffets, bibelots, linge de maison, vieilles vaisselles, curiosités

Bronzes, faïences, tapisseries, tableaux, sièges, verreries, chemises, argenterie, poupées, miroirs, glaces, mobilier de jardin, tous matériels de magasin, etc.

34, rue des Telliers - 51100 REIMS

06 07 46 41 30 - 03 26 47 29 19

A Sceaux : les lundi, mardi, mercredi

Collecte sélective : bilan

La présentation au conseil municipal de novembre du rapport sur le service public de l'enlèvement des déchets pour l'année 2000 est l'occasion de présenter les excellents résultats obtenus en matière de tri sélectif par les Scéens. La Ville poursuit par ailleurs ses efforts en matière de valorisation des déchets en améliorant la collecte des déchets verts, et en facilitant le compostage individuel.

En 2000, d'excellents résultats pour les collectes sélectives

En 2000, malgré l'augmentation du nombre d'habitants et la construction de nouvelles résidences, le tonnage d'ordures ménagères incinérées s'est stabilisé après une nette diminution au cours des années précédentes : 6 143 tonnes ont été collectées contre 6 145 tonnes en 1999. En revanche, le tonnage d'emballages collecté continue de progresser

tandis que pour la première fois le tonnage de verre diminue nettement, après une progression constante depuis 1996.

La mise en place de collectes sélectives a permis de valoriser 1463 tonnes de déchets, par recyclage ou compostage, ainsi que le montre le tableau suivant :

	Tonnage collecté 1999	Tonnage collecté 2000
Déchets incinérés		
Ordures ménagères	6 145 t	6 143 t
Objets encombrants	450 t	485 t
Déchets valorisés		
Emballages et journaux magazines	716 t	770 t
Verre ménager	638 t	589 t
Déchets de jardin	76 t	104 t
Total déchets valorisés	1 420 t	1 463 t
Déchets toxiques	4,7 t	5 t

(incinérés ou recyclés selon leur nature)

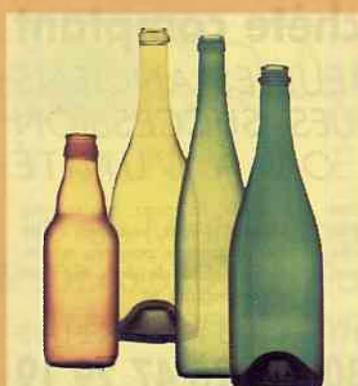
Ainsi 18,11 % des déchets ménagers ont été recyclés en 2000, contre 18,05 % en 1999. Ces bons résultats font figurer la ville de Sceaux en tête des communes des Hauts-de-Seine en matière de tri et de recyclage.

	Performances de la ville de Sceaux pour l'année 2000	Performances sur les Hauts-de-Seine pour l'année 2000 (Moyenne*)
Ordures ménagères	315 kg par habitant	389 kg par habitant
Emballages et magazines (bac bleu)	39,5 kg par habitant	23 kg par habitant
Verre	30 kg par habitant	20,5 kg par habitant

*Source : Eco Emballages, les valeurs extrêmes n'ont pas été prises en compte.

Tous les jours, chacun d'entre nous jette plus d'1 kg de déchets, qu'il est indispensable de trier pour recycler et protéger au mieux notre environnement.

Encore un effort pour améliorer nos performances, en particulier pour le verre...



Le verre renaît de ses cendres...

Chauffé à plus de **1 500 °C**, l'emballage en verre prend toutes les formes qu'on lui demande et redevient un emballage.

... C'est un matériau indéfiniment et à **100 % recyclable.**



Le verre recyclé, appelé **calcin**, est déjà la principale matière première de l'industrie du verre.

Source : Éco-emballages

Un point sur la collecte des déchets verts

Dans le souci de développer sa politique en faveur du tri et du recyclage, la Ville a mis en place en avril 1999 une collecte des déchets de jardin ou déchets verts. Depuis le printemps dernier, il a été décidé d'améliorer ce service en distribuant gratuitement les sacs en papier destinés à recueillir les déchets. Plus récemment le conseil municipal a également voté l'augmentation de la fréquence des collectes.

Les déchets, déposés dans des sacs en papier biodégradable, sont ensuite transportés vers une station de compostage, où ils sont transformés en compost grâce à un processus de dégradation naturelle. Ce compost constitue un amendement organique de qualité, pouvant fertiliser les sols dont il renforce aussi les propriétés physiques.



Les déchets verts sont déchargés à la station de compostage

Plastique et déchets verts ne font pas bon ménage

Seuls les déchets organiques, biodégradables, peuvent être compostés. C'est pourquoi il est impératif de ne pas déposer les déchets de jardin dans des sacs en plastique. La collecte du 2 octobre dernier, soit 9 tonnes de déchets verts, inexploitable, a dû être évacuée en totalité en décharge puisque des sacs en plastique avaient été placés par certains à l'intérieur des sacs en papier. Cette pratique a réduit à néant les efforts d'un grand nombre d'habitants et entraîne un surcoût pour la Ville de près de 300 F/t.

Si vous manquez de sacs en papier, consultez Sceaux magazine, les dates de leur distribution sont indiquées à la rubrique environnement.

Mise à disposition de composteurs individuels

La Ville a décidé d'aller encore plus loin en matière de valorisation des déchets en proposant aux Scéens possesseurs d'un jardin de composter eux-mêmes leurs déchets végétaux (tontes de jardins, petits branchages, feuilles, certains déchets de table, ...). Ils pourront ainsi obtenir un compost de qualité pour leur jardin, et permettront en outre de réduire la quantité de déchets collectés, incinérés ou mis en décharge.

Les personnes intéressées par cette opération, effectuée à titre expérimental dans un premier temps dans le quartier des Chênaux Sablons et les jardins familiaux situés sur la coulée verte, pourront se procurer un composteur individuel de jardin moyennant la somme forfaitaire de 150 F, le reste du financement étant assuré par la Ville et l'Ademe, agence de l'environnement et de la maîtrise de l'énergie (les Scéens obtiendront ainsi des composteurs à moitié prix).

Pour tous renseignements, contacter le 01 41 13 33 39

La collecte sélective

Ramassages des emballages et déchets ménagers

Le bac vert

réservé au verre :
les bouteilles, flacons et pots en verre.
Secteur 1 : mardi
Secteur 2 : jeudi Secteur 3 : vendredi



Photos : Bleue Image



Le bac bleu

réservé aux bouteilles et flacons en plastique, transparents et opaques, boîtes de conserves, canettes, bidons et aérosols vides, barquettes en aluminium, briques alimentaires, cartons d'emballages, journaux et magazines.

Secteur 1 : mardi
Secteur 2 : jeudi Secteur 3 : vendredi

Le bac marron

tout le reste, y compris les sacs en plastique.
Secteur 1 : lundi, mercredi, vendredi
Secteur 2 : lundi, mercredi, vendredi
Secteur 3 : mardi, jeudi, samedi



→ Les bacs vert, bleu et marron sont ramassés les jours fériés sauf le 1^{er} mai.

Les déchets verts

déposés dans des sacs en papier biodégradable

Prochaines collectes :

les mardis 20 et 27 novembre,
et 4 et 18 décembre 2001.

Distribution des sacs en papier

Les sacs seront distribués :

- dans les quartiers du parc (avenue Puget) de 9h à 12h et du centre-ville (aux baraquements) de 15h à 18h, le 14 novembre.
 - les samedis 1^{er} et 15 décembre en mairie de 9h à 12h.
- Pour connaître les points de distribution et les horaires, tél. 01 41 13 33 39.



Les objets encombrants

Secteur Ouest : les lundis 19 novembre, 3 et 17 décembre 2001 (objets à sortir pour 6 h du matin).

Secteur Est : les lundis 12 et 26 novembre, 10 et 24 décembre 2001 (objets à sortir pour 6 h du matin).
Pour connaître votre secteur, appelez le 01 41 13 33 39.

L'association sportive Boule de Sceaux fête son titre de Champion de France



Le maire félicite nos jeunes champions.

C'est avec un immense plaisir, que nous nous sommes retrouvés samedi 6 octobre salle de l'ancienne mairie pour fêter ce deuxième titre consécutif de Champion de France minimes des centres de formation bouliste.

Nombreuses étaient les personnes ayant répondu présentes à notre invitation : M. le Maire, Chantal Brault, premier adjoint au maire chargé de la jeunesse et des sports, MM. Bruno Philippe et Hervé Audic, adjoints au maire représentant la municipalité ; Pierre Azzaro, président ainsi que plusieurs membres du bureau représentaient le comité départemental ; Daniel Rambaud, président de la commis-

sion régionale des jeunes et André Milano, président de la commission nationale des jeunes, représentant la Fédération française de sport boules et Élisabeth Bourgault, responsable de la communication à la Fédération française de sport boules.

Un grand merci à tous... ce qui démontre l'intérêt porté à notre discipline et tout parti-

culièrement à la jeunesse.

Le temps n'était pas de la partie. La démonstration prévue par nos jeunes n'a pu avoir lieu, mais les néophytes ont pu suivre par cassette vidéo une démonstration du sport boules qui a sensibilisé de nombreuses personnes.

Après l'allocution de M. le Maire, André Milano et Daniel Rambaud sont intervenus pour expliquer l'intérêt du sport boules auprès des jeunes et par la même occasion nous faisaient remarquer le manque de structure au niveau départemental. Après la remise des médailles bien méritées, nous nous sommes retrouvés autour d'un buffet où les conversations ont pu continuer bon train dans une ambiance très conviviale.

Un médaillé d'or à l'honneur



Un médaillé d'or à l'honneur

En effet, Charles Chadenier vient de recevoir la médaille d'or de la Jeunesse et des Sports en reconnaissance de son très grand engagement dans la vie sportive scéenne.

À partir de 1932, il est membre actif du moto club de Sceaux Sport-

Tourisme (ACMI) dont il devient président en 1938.

Membre actif de l'association sportive Boule de Sceaux en 1957, il en devient président de 1969 à 1994. Depuis 1994, il est président d'honneur.

Fondateur du club de pétanque en 1983 et président de 1983 à 1995, il en est depuis 1995 le président d'honneur.

Il a été arbitre départemental en février 1964 et arbitre régional en novembre 1967 au Comité Bouliste de Seine et de Seine et Oise. Il a été élu en qualité de vice-président et président des arbitres jusqu'en 1990. Une belle carrière que nous saluons très sincèrement.

Tennis club de Sceaux : le grand prix des jeunes



Les vacances d'été sont déjà loin. Une nouvelle saison a démarré pour l'école de tennis du TC Sceaux qui accueille 540 enfants depuis le 1^{er} octobre pour l'apprentissage du tennis, l'entraînement et le perfectionnement.

Grand moment pour les jeunes et la vie de leur club : le grand prix des jeunes de 10 à 14 ans qui s'est déroulé du 8 au 23 septembre, tournoi chaque année très fréquenté, 229 inscrits, et très apprécié par tous. Bravo au juge arbitre et à son équipe. Seule, une longue expérience permet d'assurer le bon déroulement d'un tournoi et de respecter la programmation des matchs malgré les aléas du temps encore très capricieux cette année.

Plusieurs jeunes du TC Sceaux se sont distingués dans ce tournoi en terminant dans les meilleures places du tableau. Citons Clotilde Paillat, gagnante de la finale 13/14 ans, Paul Denele et Mathilde Outers, finalistes des 11/12 ans ; Gary Van

Holland, chez les plus jeunes, s'est distingué en passant 5 tours et en "perfant" 2 fois. Félicitations Gary ! Une fête avec remise des trophées et récompenses (superbes cette année) aux vainqueurs, aux finalistes ainsi qu'aux compétiteurs les plus méritants a clôturé cette manifestation très suivie par les parents souvent inquiets, parfois un peu tendus ... mais toujours très fiers de leur progéniture. Ils iront très loin ces petits ... Ce tournoi s'est terminé par une tombola et un goûter en musique avec une démonstration de percussion.

Bon tennis à tous et rendez-vous au club.

Tél. 01 43 50 69 83

www.tcsceaux.org

Email : club@tcsceaux.org

59^e année

POIRIER S.A.R.L.

Entreprise générale de peinture

- Lessivage
- Laque tendue
- Papier peint
- Ravalement de pavillon
- Tissu collé
- Patine à l'ancienne, au chiffon, à l'éponge

Tél. 01 49 86 92 63 - Fax : 01 45 47 38 56

QUALIBAT 0363494



Animathèque – MJC de Sceaux



EXPOSITIONS

Jusqu'au 12 octobre

Anne Mauban-Ferrec : "Natures abstraites"

Jusqu'au 16 novembre

"Patchwork"

Exposition des ateliers de l'animathèque-MJC

Du 20 au 30 novembre

Artistes scéens : "Salon d'automne"

CONCERT

"Sairi..."

Musique de tambours malgaches chantée et dansée dans la plus pure tradition de l'île.

Samedi 17 novembre à 20h30.

Prix : 45 F / 35 F.

FCPE

Fédération des conseils de parents d'élèves

Des parents d'élèves de la cité scolaire Marie-Curie vous convient à une conférence-débat :

"Savoir apprendre, un nouveau regard"

animée par France Pages, orthophoniste, rééducatrice en mathématiques et formatrice en pédagogie des gestes mentaux

vendredi 30 novembre 2001 à 20h30 salle des baraquements, 95 rue Houdan.

• Prendre conscience des mécanismes de pensée propres à l'apprentissage...

• Aider l'enfant à être attentif, à mémoriser, à comprendre, réfléchir et

imaginer...

• Donner à cet enfant une image positive de lui-même et les moyens de sa réussite...

Cette conférence s'adresse à tous, parents, collégiens, lycéens, enseignants, éducateurs et thérapeutes...

Cette conférence est organisée par le Conseil local de la cité scolaire Marie-Curie.

Pour tout renseignement :

tél. 01 46 61 23 95.

Email :

Nicole.Decaudain@wanadoo.fr

Libre participation aux frais de 20F.

CONFÉRENCE

Parcours de Sophie Campbell

Conférence autour du patchwork présentée par Christine Billard.

Jeudi 22 novembre à 20h.

Prix : 40 F et 20 F

SPECTACLE JEUNE PUBLIC

"Laisse le bon temps rouler"

Musique des cajuns de Louisiane. Un spectacle où accordéon, guitare, violon, tit fer, frottoir et chant vous transporteront à la découverte d'une musique festive.

Mercredi 5 décembre à 14h30.

Adhérents MJC : entrée libre.

Non adhérents : 30 F.

STAGES

Vitrail

animé par Bérengère Vuattier.

Initiation aux techniques des vitraux en 4 séances de 3 h.

À partir du 7 novembre.

Tarif : 690 F.

Danse traditionnelle

animé par Thierry Laplaud, danse et Michel Le Cam, violon. Bourrées du Centre France.

Samedi 24 de 14h à 17h et dimanche 25 novembre de 10h à 17h. Tarif: 150 F.

Informatique

stage d'initiation animé par Daniel Hoffsaes.

Vendredi de 10h à 12h à partir du 9 novembre. Tarif : 500 F.

Œnologie

animé par Marie-Dominique Bradford.

Lundi de 20h à 22h à partir du 19 novembre. Tarif : 750 F.

Encadrement

animé par Ernestine Billes.

Stage intensif d'encadrement pour découvrir des idées originales de cadeaux à l'approche des fêtes.

Mercredi de 19h à 22h à partir du 28 novembre. Tarif : 380 F.

VACANCES DE TOUSSAINT

Pendant les vacances scolaires, l'animathèque-MJC est ouverte du lundi au vendredi de 10h à 12h30 et de 14h à 18h (16h le vendredi). Fermeture le samedi.

À VENIR

En décembre, l'animathèque-MJC organise une quinzaine entièrement consacrée à Jacques Brel. Autour d'une exposition insolite sur l'artiste et sa vie constituée par Alain Belem, collectionneur et connaisseur passionné, trois événements marquants :

• "Le P'tit Récital du Grand Jacques" : concert de Jean Corti,

l'accordéoniste de Brel avec Philippe Bogé en première partie.

Samedi 8 décembre à 20h30 à l'animathèque-MJC. Prix : 60 F / 50 F.

• Soirée cinéma au Trianon : introduction et projection d'un film de Brel.

Vendredi 14 décembre à 21h.

Prix : 35 F, 30 F, 20 F.

• Café littéraire à l'animathèque-MJC pour découvrir Brel à travers sa musique et les interventions d'auteurs, de compositeurs et interprètes passionnés.

Jeudi 20 décembre à 20h30.

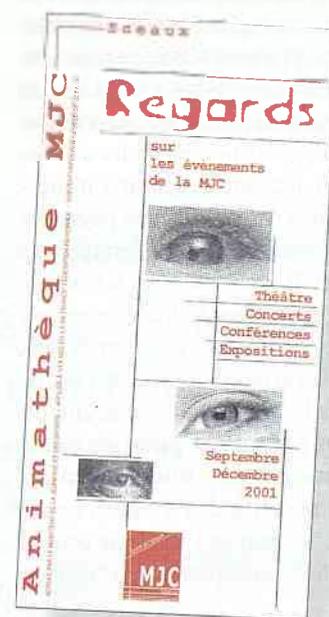
Prix : 40 F / 30 F.

N'hésitez pas à vous procurer le programme (disponible à l'accueil).

REGARDS SUR

Pour ceux qui ne l'auraient pas encore, notre plaquette "Regards sur..." est toujours disponible.

Elle vous permettra de connaître tous les événements organisés par l'animathèque durant le premier trimestre.



Animathèque – MJC

21 rue des écoles

Tél. 01 43 50 05 96 – Fax : 01 43 50 87 24

email : mjc.sceaux@wanadoo.fr – internet : www.mjc-sceaux.com



Centre social et culturel des Blagis

Exposition "Drôles de livres"
(ou bibliothèque mode d'emploi)
à la bibliothèque du CSCB

Bourse aux jouets

samedi 17 novembre de 14h à 17h
Faites le tri dans les armoires, les coffres à jouets. Ceux qui ne servent plus auront certainement une autre vie chez d'autres enfants.
Alors si vous souhaitez tenir un stand pour vendre ou échanger vos jouets, inscrivez-vous au CSCB à partir du 7 novembre.
Les jouets doivent être propres et en bon état.
Droits d'inscription : 30 F pour les adhérents au CSCB et 50 F pour les

non adhérents.
Si vous souhaitez venir faire votre choix, passez au CSCB entre 14h et 17h.

Soirée cabaret

samedi 1^{er} décembre à 20h45

Cette soirée ouverte à tous, composée d'œuvres diverses, sera axée sur le thème du jazz avec l'ensemble Pa'lante et les professeurs du CSCB. Programme disponible à l'accueil du CSCB.
Le nombre de places est limité. Il est prudent de retirer ses places à partir du 19 novembre.
Participation aux frais : 30 F par personne.

Centenaire de la loi 1901
Association... état des lieux... la parole est à vous

Le centenaire du contrat d'association fait écho tant dans le monde politique que dans la société civile. L'événement qui a une audience nationale reflète l'intérêt manifeste pour le fait associatif. Le CSCB organise une manifestation du 19 au 24 novembre visant à célébrer le centenaire du contrat d'association.

Programme :

* Lundi 19 novembre : exposition, ouverture et visite libre.
* Mardi 20 novembre : vernissage à

19h30, présentation officielle de la semaine.

* Mercredi 21 novembre :
- le matin : ouverture et accueil des scolaires (collèges et lycées) ;
- l'après-midi à 16h30 : table ronde "le fait associatif et les jeunes, quelles réalités ?"
* Jeudi 22 et vendredi 23 octobre : accueil et visite libre.
* Samedi 24 novembre : 14h30 table ronde "le bénévolat : une réalité multiforme, quelles valorisations ?". Clôture.

CSCB

2, rue du Dr Roux
Tél. 01 41 87 06 10

Société d'instruction et d'éducation populaires du canton de Sceaux (SIEP)

Sport et argent, hier et aujourd'hui

Notre société a chargé le sport de valeurs multiples et parfois contradictoires. D'abord loisir, comme l'atteste son étymologie (de l'ancien français *deport*, "jeu, divertissement", par l'intermédiaire de l'anglais), il ajoute au plaisir, l'hygiène apportée par les exercices physiques, et la loyauté apprise par le respect des règles. Il comprend aussi la compétition, qui apprend la discipline personnelle et la volonté, ainsi que la saine émulation dans le respect de l'autre. Mais l'exacerbation de la compétition, notamment quand ses enjeux dépassent le cadre strictement sportif, peut pervertir ces retombées positives : le gain ou l'idéologie peuvent conduire au dopage ou au "hooliga-

nisme". Alors que la performance tire sa valeur de la victoire qu'elle manifeste de la volonté sur la propre nature du sportif, elle perd toute valeur si le désir de se dépasser conduit le sportif à remplacer la volonté par la chimie. Le sportif est aussi, par excellence, sujet au rôle de "champion", individu sur lequel d'autres se projettent et s'identifient, personnellement ou collectivement, savourant eux-mêmes l'ivresse de ses succès, assumant eux-mêmes l'amertume de ses échecs, sans l'exutoire de la participation à l'action.

Or ces dérives sont alimentées par l'argent qu'attire le sport. Ses valeurs positives le font rechercher par les publicitaires. Sa faculté à se prêter au phénomène du "champion" attire les

propagandistes. Les uns et les autres donnent à l'économie du sport une dimension dépassant de beaucoup l'activité marchande strictement nécessitée par la pratique sportive, fût-elle massive, et ils chargent le sport de valeurs beaucoup moins positives que celles qu'ils souhaitent capter en lui, et qui risquent de finir par les dominer.

Faut-il regretter cette dérive ? Peut-on l'empêcher ? Elle apparaît actuellement spectaculaire, par exemple dans le financement des jeux olympiques (qui ne restent pourtant ouverts qu'aux seuls athlètes "amateurs"...), mais la tendance a-t-elle toujours existé ?

M. Bernard Destremau, ancien ministre et membre de l'Académie

des sciences morales et politiques, a donné devant cette académie une communication à ce sujet il y a quelques mois. Nous lui avons demandé de nous en redire le contenu et de nous faire part du cours de ses réflexions depuis lors.

Il le fera le 14 novembre 2001 à 20h45, à l'ancienne mairie de Sceaux. Entrée libre.

Pierre Jaillard
Président

Pour tout renseignement

complémentaire :

<http://www.pierre.jaillard.com/SIEP.html>

tél. 01 47 02 59 77



DESJONQUÈRES
Paysagiste - Pépiniériste

Création et entretien de parcs et jardins • Maçonnerie paysagère • Taille
Élagage • Arrosage automatique

15, rue du Colonel Fabien - ANTONY - ☎ 01 46 66 87 86

LE COFFRE À JOUETS

JEUX D'HIER ET D'AUJOURD'HUI

82, rue Houdan SCEAUX - Tél. 01 46 61 09 71



Les soirées musicales de Sceaux

Samedi 8 décembre

Régis Pasquier – Abdel Rahman El Bacha

Duo violon-piano

Programme :

Brahms : sonate n° 3 en ré mineur opus 108

Prokofiev : sonate n° 2 en ré majeur opus 94

Beethoven : sonate n° 9 en la majeur "A Kreutzer" opus 147



Photo : Alvaro Yañez

Régis Pasquier

Régis Pasquier remporte à 12 ans ses premiers prix de violon et de musique de chambre au Conservatoire national supérieur de musique de Paris et s'envole deux ans après aux États-Unis. Ce voyage sera décisif : il rencontre Isaac Stern, David Oïstrakh, Pierre Fournier et Nadia Boulanger. Séduit par son jeu, Zino Francescatti l'invitera, quelques années plus tard, à enregistrer avec lui chez Deutsche Grammophon, le concerto pour deux violons de Bach.

En 1991, il est nommé officier des Arts et des Lettres, "Meilleur soliste de l'an-

née" des Victoires de la musique et obtient le prix spécial de la Nouvelle académie du disque.

Il multiplie, depuis 1990, ses enregistrements : après des œuvres concertantes avec l'orchestre national de Bordeaux Aquitaine sous la direction d'Alain Lombard, les concertos de Berg et de Bartok avec l'orchestre de la radio hongroise, il grave des œuvres de Prokofiev, Brahms, Ravel. Il a également enregistré l'intégrale des *Caprices* de Paganini (Auvadis).

Son enregistrement des concertos de Mozart avec l'orchestre philharmonique de Liège précédera celui des sonates pour violon et piano de Beethoven, enregistrées avec son complice de vieille date, Jean-Claude Penetier, et récompensé d'une Victoire de la musique. Loin d'être grisé par ce succès, soucieux de la transmission de son savoir et de la formation des jeunes générations, Régis Pasquier enseigne le violon et la musique de chambre au Conservatoire national supérieur de musique de Paris depuis 1985. Depuis 1998, Régis Pasquier joue sur un magnifique violon Joseph Garnerius (Del Gesu) Cremona 1734.

Né à Beyrouth en octobre 1958 dans une famille de musiciens, neveu d'un grand peintre, **Abdel Rahman El Bacha** commence ses études de piano

en 1967 avec Zvart Sarkissian, un élève de Marguerite Long et Jacques Février. À 10 ans, il donne son premier concert avec orchestre. En 1973, Claudio Arrau lui prédit une grande carrière et en 1974, la France, l'Angleterre et l'ex-Union Soviétique lui offrent une bourse d'études. Il choisit la France par affinités culturelles et entre au Conservatoire national de musique de Paris, dans la classe de Pierre Sancan. Il en sort avec quatre Premiers prix (piano, musique de chambre, harmonie et contrepoint) et remporte en juin 1978, le concours Reine Elisabeth de Belgique à l'unanimité, ainsi que le prix du public. Il a 19 ans.

Il se produit aujourd'hui dans l'Europe entière, au Japon, au Moyen-Orient et aux États-Unis.

Son vaste répertoire, qui comprend entre autres plus de 50 concertos, est principalement axé sur des œuvres de Bach, Mozart, Beethoven, Schubert, Chopin, Schumann, Rachmaninov, Ravel et Prokofiev.

Il joue sous la baguette de Serge Baudo, Eliahu Inbal, Armin Jordan, Emmanuel Krivine, Kurt Masur ... ; avec l'Orchestre national de France, le Royal Philharmonic Orchestra, le

Concertgebouw Chamber Orchestra, le NHK Tokyo, l'Orchestre de la Suisse Romande ...

En 1983, son premier disque, consacré aux premières œuvres de Prokofiev, obtient le Grand prix de l'Académie Charles Cros : il le reçoit des mains de Mme Serge Prokofiev.

Il a gravé 3 concertos de Bach, les 2 concertos de Ravel,

des œuvres de Schumann, Ravel et Schubert. Son intégrale des 32 sonates de Beethoven lui vaut un immense succès, tant au disque qu'en concert. Le 2^e CD de cette intégrale, comme son récital Ravel, ont obtenu le Grand prix de la Nouvelle académie du disque français.

Abdel Rahman El Bacha est également compositeur. Depuis 1981, il possède la double nationalité franco-libanaise.

Le concert a lieu à 20h45 au théâtre Les Gémeaux, 49 avenue Georges Clemenceau.

Renseignements et réservations au 01 46 60 06 54 ou au syndicat d'initiative au 01 46 61 19 03.

Prochain concert le 19 janvier 2002 : Marie-Josèphe Jude, récital de piano.



Abdel Rahman El Bacha

Association d'amitié franco-roumaine Sceaux/Târgu-Mures

Vendredi 16 novembre 2001
à 20 h 45

À l'ancienne mairie, salle du premier étage

CONFÉRENCE

*Du jardin des Félibres
au parc de Cismigiu (Bucarest)*

*Aspects des relations littéraires
entre la Provence, le Languedoc et la Roumanie*

par Pierre Fabre, Capoulié du Félibrige

Samedi 24 novembre 2001
de 9 h 30 à 13 h et de 15 h à 19 h

À l'ancienne mairie, rez-de-chaussée, salle 1

EXPOSITION - VENTE

d'objets d'art ou
d'artisanat roumains :
Vases ou lampes
de style Gallé
Pièces de céramique
Cristallerie
Verrerie d'art



Renseignements : 01 47 02 55 05

Accueil des Villes Françaises



Accueil des villes françaises

Bienvenue aux nouveaux Scéens

Vous êtes installés à Sceaux depuis un an ?

AVF Sceaux vous invite à la journée nationale de bienvenue des AVF le samedi 24 novembre à 18h. Toute l'équipe d'AVF sera heureuse de vous accueillir dans ses locaux au 14 ter rue des Imbergères, de vous présenter un diaporama sur la ville et de faire plus ample connaissance autour d'un apéritif amical. Nous vous remercions de nous appeler au 01 46 60 55 27 ou 01 47 02 95 04 ou 01 43 50 40 91

À bientôt.

La gourmandise, une arme efficace contre l'obésité infantile

Odile Renaudin, biologiste, diplômée universitaire de diététique et des maladies de la nutrition, de surcroît maman de 3 enfants, nous invite à la suivre dans une aventure sérieuse, présentée allégrement en utilisant des images irrésistibles parfumées d'un zeste d'humour. Elle décrira tous les méandres que suivent et toutes les transformations que subissent les aliments afin de conserver au

corps sa beauté et son harmonie et montrera comment concilier le "manger bon" avec le "manger sain" en évitant la "mal bouffe" et les pièges du marketing alimentaire.

La nutrition a été longtemps le parent pauvre de la médecine, mais les temps changent et elle devient la reine de la médecine préventive.

L'Amérique l'avait un peu oubliée, elle se réveille et bouge.

Relevons le défi d'une bonne santé pour nous et nos enfants ! Samedi 10 novembre, salle de l'ancienne mairie à 15h.

L'art chinois

Nous vous proposons un cycle de conférences sur l'art chinois, à partir du 17 novembre.

Constance Barreault, experte en arts asiatiques, conférencière du musée de Taïpei et de l'AFAO ouvrira le cycle avec :

• "La mythologie chinoise"

Il convient en effet de commencer par la mythologie qui est à la base de toute civilisation et donc le meilleur moyen d'appréhender l'art d'un peuple qui, en outre, est très différent du nôtre.

La singularité chinoise est mise en

évidence avec ses mythes concernant la création de l'univers et ses métamorphoses samedi 17 novembre à 15h à l'ancienne mairie.

• "Les jades de Chine, hier et aujourd'hui"

Ces objets en pierre fine, très lumineuse et sensuelle, allant du blanc olivâtre au vert sombre, que les Chinois ont depuis toujours portés au sommet.

Samedi 24 novembre à 15h, salle de l'ancienne mairie, nous apprendrons pourquoi, comment et sous quelle forme, le jade fut apprécié des Chinois à travers les siècles. Les propos de la conférencière seront appuyés par des textes antiques, de la poésie classique et des anecdotes.

• "La céramique chinoise"

Thème de la troisième conférence samedi 8 décembre, à 15 h, au 14 ter rue des Imbergères. Véritable alchimie aux yeux des Chinois, l'art de la céramique, présent dès le néolithique, donnera naissance à la porcelaine dont le rayonnement sera, pendant des siècles, universel.

Son évolution au cours des dynasties apporte de précieux renseignements sur la vie quotidienne et la spiritualité des Chinois.

Pendant tout le cycle, Constance Barreault illustrera ses propos par une projection de diapositives.

La civilisation celtique

Pour les Français, pendant longtemps, l'histoire de leur pays commençait avec les Grecs et les Romains. Depuis est apparu l'intérêt de parfaire la connaissance de nos lointains ancêtres, les Celtes, peuples indo-européens venus d'Allemagne qui, au cours du 1^{er} millénaire avant Jésus-Christ, se sont établis sur notre territoire en se heurtant aux Ibères en Aquitaine et aux Ligures en Méditerranée et auxquels les Romains donnèrent le nom de Gaulois.

Jean-Baptiste Dubois, administrateur civil, nous montrera les différents aspects de leur civilisation qui a donc sa place aux origines de la nôtre (idiome, société, art, toponymie française).

Rendez-vous le samedi 1^{er} décembre à 15h au 14 ter rue des Imbergères.

Renseignements et inscriptions :

14 ter, rue des Imbergères

Tél. 01 43 50 45 05

ou 01 46 60 55 27

Comité catholique contre la faim et pour le développement (CCFD)

Demain le monde..., le développement durable

Le développement durable vise à satisfaire les besoins présents des êtres humains sans compromettre la capacité des générations futures à satisfaire les leurs. Il privilégie des projets :

- économiquement viables,
- écologiquement sains,
- socialement équitables.

Dans le cadre d'une campagne se déroulant sur deux ans (2001-2003), c'est le thème retenu pour la semaine

de la solidarité internationale, qui s'adresse à tous les établissements scolaires, et qui aura lieu cette année du 17 au 25 novembre. Le projet du ministère de l'Éducation nationale est détaillé dans le n°24, du 14 juin 2001, du Bulletin officiel [on peut le consulter sur Internet, à partir du site legifrance.org, dans la rubrique "Bulletins officiels", puis "Éducation nationale"]. Les établissements scolaires sont invités à prendre appui sur les associations non-gouvernementales qui travaillent à la solidarité internationale (voir le site

education.gouv.fr/int/devnote.htm).

Le CCFD en fait partie, dans un regroupement d'associations appelé le CRID, avec Artisans du monde, la Cimade, Frères des hommes, le Ritimo, le Secours populaire, etc. Nous proposons d'aider les enseignants qui le souhaitent à participer à leur travail d'éducation au développement et à la solidarité internationale. Nous disposons cette année d'une exposition légère, composée de 10 panneaux qui abordent le développement durable avec le thème de l'eau comme angle d'approche.

Elle est destinée aux collèves et aux écoles élémentaires. Si nécessaire, le travail peut être effectué après la semaine du 17 au 25 novembre. De nombreux autres outils sont disponibles. Il est possible en particulier de lancer un travail plus approfondi, qui pourrait bénéficier du label de la campagne "Demain le monde..." et obtenir un soutien financier.

**Pour toutes informations,
contacter Odile Mathis**

au 01 46 60 33 07

ou Lucien Molinié

au 01 47 02 38 97).

Sceaux Culture, Loisirs et Amitié



Les chevaliers de Malte : neuf siècles d'existence !

L'ordre souverain, militaire et hospitalier de Saint-Jean de Jérusalem, de Rhodes et de Malte est la dénomination exacte de cette vénérable institution que l'on connaît sous le nom un peu mystérieux de l'Ordre de Malte. L'on retrouve d'ailleurs dans la première définition toute l'histoire de cet ordre, créé en 1113, en Palestine sous le nom des "Hospitaliers de Saint-Jean de Jérusalem" par

Gérard Tenque. Mais contrairement aux Templiers et aux Teutoniques, ils ont résisté aux bourrasques du temps en s'adaptant aux nouvelles contingences. Le lundi 12 novembre, salle de l'ancienne mairie, à 14h15, M. Christophe Peter, au cours d'une conférence-projection, nous contera les péripéties de leur longue histoire, d'hier et d'aujourd'hui. Si, séduit par leur charisme, vous voulez intégrer l'Ordre des Chevaliers de Malte, n'oubliez pas de compter vos quartiers de noblesse !

Art du vin

Le vendredi 16 novembre, nous nous retrouverons autour d'une grande table, garnie de spécialités alsaciennes, en compagnie de Mme Odile Pontillo, sommelière, experte vinicole et journaliste, afin de déguster quelques bons vins d'Alsace "aux robes précieuses d'or, de vert-argent ou de rubis".

New York : l'âme américaine !

Après l'effroyable attentat du 11 septembre, entraînant la mort de plusieurs milliers de ses habitants,

New York, l'Amérique, et le monde entier se retrouvent, angoissés, choqués, mais déterminés autour des ruines fumantes du cœur de Manhattan. Le lundi 19 novembre, salle de l'ancienne mairie, à 14h15, Mme Catherine Lambert-Gay nous racontera l'histoire de cette ville, cosmopolite, dynamique et exubérante, qualités qu'elle retrouvera certainement quand elle sortira de son deuil actuel.

La Lycie : un accès difficile ?

Le lundi 26 novembre, salle de l'ancienne mairie, à 14h15, nous aurons la grande joie de recevoir une fois encore, M. Simon Oungre, pour la première partie d'une conférence-projection au sujet évocateur : "La Lycie, au sud-ouest de la Turquie". La Lycie, comme vous le savez certainement, était une contrée de l'ancienne Asie Mineure ! Nous visiterons, par exemple, la ville de Myra, dont l'évêque fut Saint-Nicolas. Mais oui, souvenez-vous de la chanson : "Il était trois petits enfants".

Centre d'essais en vol de Brétigny

Cette visite est exceptionnelle, car nous serons reçus par le professeur Henri Marotte, de l'Institut de médecine aérospaciale du service de santé des armées, ce jeudi 29 novembre.

Il nous parlera des problèmes physiologiques posés par les interfaces homme-système assistées d'automates : pilotage d'avion moderne conduite d'un TGV, d'une centrale électronucléaire, gestion d'une salle d'opération, lieux que nous sommes tous amenés à fréquenter un jour.

D'étranges voyages en Proche-Orient au 19^e siècle ?

Le lundi 3 décembre, 95 rue Houdan, à 14h15, M. Marcel Vergier nous présentera la première conférence-projection d'un cycle sur un sujet inédit et passionnant : "Voyageurs, découvreurs, espions, au Proche-Orient au 19^e siècle". Le voyageur du jour sera un Suisse, Ludwig Burckhardt, recruté par les Anglais, le premier européen à avoir pénétré dans les villes saintes d'Arabie, déguisé en marchand et découvert Pétra. Par la suite, nous parlera-t-on du colonel Boutin, de Lady Stanhope et de Robert Houdin (mais oui, le grand illusionniste). Tous ces voyageurs, sans bagage, étaient-ils des psychopathes errants ? Que voilà une bonne question ?

Joseph de Pirey

Pour obtenir un renseignement supplémentaire, n'hésitez pas à appeler Marina au : 01 46 60 94 00. Merci.

Union féminine civique et sociale (UFCS)

Nous sommes à la veille de faire nos achats avec des billets et des pièces en euros. Pour vous y préparer, l'Union féminine civique et sociale, en partenariat avec le CSCB, vous invite à un après-midi d'achats fictifs dans différents commerces en vous servant de copies de pièces et de billets en euros. Quand vos achats seront terminés, vous serez invités à faire vos comptes dans les deux monnaies...

Cette séance aura lieu le jeudi 6 décembre à 14 h au CSCB, 2 rue du Docteur Roux.

Nous répondrons à toutes vos questions pratiques.

Durée prévue : environ 2 h.

Soyez nombreux à participer à cette sensibilisation.

Pour tous renseignements, contactez l'UFCS ou le CSCB au 01 41 87 06 10.

Le Lion's Club de Sceaux

Organise un dîner-débat, sur "l'intercommunalité" avec la participation de :

Patrick Devedjian, député-maire d'Antony

Philippe Laurent, maire de Sceaux, conseiller général

Georges Siffredi, maire de Châtenay-Malabry

le jeudi 29 novembre à 20h

à l'Ermitage de Villebon

Route du Colonel Marcel Moraine (le long de le N118)
Meudon -la- Forêt

Inscriptions avant le 19 novembre auprès de Raymond Serron, secrétaire du Lions Club de Sceaux, 155 rue Houdan, 92330 Sceaux.

Joindre un chèque de 160 F à titre de participation financière.

Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux

Des paradis terrestres ou l'histoire des jardins occidentaux

Tout jardin est le reflet du "paradis perdu" : il pose la question des rapports de l'homme et du monde, de la culture et de la nature. Ce cycle de 5 conférences, qui n'est pas un cours de botanique ou de jardinage, évoque l'évolution des jardins occidentaux de l'antiquité à nos jours.

Le jardin d'Éden, de la préhistoire au Moyen-Age

Jardins suspendus de Babylone, "paradis" de la Perse antique, jardins heureux des tombes de l'ancienne Égypte... la préhistoire du jardin traduit la perfection du jardin d'Éden.

Jardins de cloîtres où l'âme communie avec le ciel, jardins de simples nourris de la richesse de la création, les jardins médiévaux sont empreints de foi chrétienne... mais déjà l'on "conte fleurette" au jardin profane des cours d'amour.

Première conférence avec diapo-

sitives le 16 novembre à 14h30 à l'ancienne mairie de Sceaux.

Les jardins de la Renaissance, humanisme et harmonie

Jardins du savoir : la Renaissance unit la richesse redécouverte des jardins ornementaux romains et l'extraordinaire maîtrise de l'eau des jardins arabo-andalous.

Jardins des sens : l'Italie de la Renaissance crée autour de la villa un cadre raffiné, ordonné où tout est parcouru : parcours de l'eau dans de multiples fontaines, parcours des allées guidant les pas de l'humaniste à la recherche de lui-même...

Deuxième conférence avec diapositives le 21 novembre à 14h30 à l'ancienne mairie de Sceaux.

Vivaldi animateur de la fête vénitienne

On aura jamais tout dit sur Venise, cité fabuleuse où le temps semble suspendre son vol, où le rêve côtoie sans cesse la réalité.

À ce qui reste des perspectives qui se

sont offertes, pendant plusieurs siècles, aux visiteurs, aux artistes et aux vénitiens eux-mêmes, toujours attentifs à la moindre "fiesta", le nom de Vivaldi reste attaché comme un écho sonore et ce nom, récemment sorti de l'oubli où il sommeillait depuis sa mort, nous apparaît aujourd'hui comme celui du plus grand maître italien de tous ses contemporains.

Virtuose du violon, chef d'orchestre, impresario, maestro di concerti à la Pieta comme à la cour du "très pieux Prince de Darmstadt", compositeur capable d'improviser en cinq jours une nouvelle partition pour l'opéra vénitien et riche, le dira Goldoni, de plus de 50 000 ducats, il finira sa vie, pauvre et presque oublié.

Mais la fraîcheur d'une inspiration élyséenne justifiera longtemps l'audience universelle qui est devenue la sienne.

Notre musicologue André Gauthier propose une conférence avec illustration musicale le 23 novembre à 14h30 à l'ancienne mairie de Sceaux.

Bellini et le bel canto romantique

À l'occasion de son bicentenaire (il est né le 3 novembre 1801), Alain Duault nous propose le 30 novembre à 14h30 à l'auditorium du Conservatoire de musique de Bourg-la-Reine de découvrir Vincenzo Bellini, ce compositeur mort à 33 ans dans des circonstances mystérieuses. Car s'il a disparu plus jeune que Mozart (à 35 ans), Bellini n'en a pas moins eu le temps de marquer l'histoire de l'opéra italien avec des chefs-d'œuvre comme *Norma*, *La Sonnambule* ou *Les Puritains* qui constituent l'apogée de ce style du bel canto romantique. Avec nombre d'exemples musicaux, Alain Duault nous fera revivre cette époque dorée du chant lyrique à travers cet artiste ami de Chopin et dont les interprètes de prédilection s'appelaient la Pasta ou la Malibran.

Pour tout renseignement et la réservation des places :
Marie-Lou Schenkel
Tél. 01 46 61 25 88

Sceaux les Blagis

Pour les décors de Noël, l'association "Sceaux les Blagis" recrute artistes confirmés ou en herbe. Mais tous ceux qui ont envie de réaliser des choses seront les bienvenus.

N'hésitez pas à vous faire connaître auprès de Serge Tandel.

Tél. 01 43 50 19 99

Tandel.serge@wanadoo.fr

Chêneaux-Sablons



L'association Chêneaux-Sablons organise un stage accessible à tous sur le thème : "prévention face à l'agression : les conduites sécurisantes".

La méthode proposée lors de ce stage développera à la fois l'aspect préventif, psychologique et technique :

- Les mesures préventives pour réduire les risques d'agression.
- Identification des différentes situations d'agression pour adapter une action efficace.
- Les comportements qui renforcent les risques.
- Comment ne pas être une cible idéale et éviter l'escalade.
- En situation d'urgence, pouvoir faire face demande de savoir mobiliser ses énergies et garder les pieds sur terre.

Des exercices pratiques simples empruntés à la self-défense serviront de support de travail et permettront l'accès à une meilleure conscientisation, ils seront proposés en alternance avec des apports théoriques et des temps de partage.

Le stage sera animé par une femme, formatrice en gestion de l'agressivité et de la violence, professeur diplômé d'état de karaté et self-défense depuis 15 ans.

Samedi 24 novembre de 13h30 à 18h30 et dimanche 25 novembre de 9h30 à 18h30 aux baraquements, 95 rue Houdan.

Coût du week-end : 800 F (paiement en deux fois).

Renseignements et inscriptions :
Catherine Depailler
Tél. 01 40 59 86 52

VENTE matériel neuf occasion S.A.V.

MAZOR

NOUVEAU
Camion-benne
Permis tourisme

MATERIELS

Location

Bâtiment et jardin
De la perceuse à la pelleuse

47, av. A. Briand ANTONY (RN 20)
Tél. 01 46 66 57 13 - Fax. 01 46 66 00 97
E-mail : info@mazorlocvent.com - Site : www.mazorlocvent.com

Tribunes des groupes minoritaires

Les informations, chiffres et opinions publiés dans les tribunes ci-après sont placés sous la seule responsabilité de leurs auteurs. Le directeur de la publication est tenu d'attirer l'attention des lecteurs sur le caractère parfois inexact que peuvent revêtir certaines affirmations contenues dans les textes en question.

Groupe "Sceaux plurielle"

Pourquoi et comment créer une communauté d'agglomération ?

Prolongeant les lois de décentralisation de 1982, la loi sur le renforcement et la simplification de la coopération intercommunale, appelée loi Chevènement, offre un cadre nouveau et attractif qui a déjà incité de nombreuses communes à se constituer en communautés d'agglomération (CA). Pour Sceaux, la constitution d'une CA doit être un objectif prioritaire, que nous avons nous-mêmes inscrit en clair parmi les priorités de notre programme municipal. En effet, Sceaux est caractérisée par un manque d'activités économiques et de terrains disponibles, et par le déséquilibre sociologique de sa population, autant de raisons qui donnent un fort intérêt à une CA.

Nous émettons toutefois de fortes

réserves sur la méthode employée par le maire de demander au préfet de prendre un arrêté fixant le périmètre de la CA, c'est-à-dire la liste des communes qui pourraient en faire partie, sans qu'aucune proposition ne soit faite, et sans que des objectifs n'aient été définis, autres que les objectifs généraux inscrits dans la loi. Cela est contraire à l'esprit de la loi et susceptible de nuire aux intérêts de notre ville.

En effet, le premier article de la loi, repris dans l'article L-5210-1 du CGCT, écrit : "Le progrès de la collaboration intercommunale se fonde sur la libre volonté des communes d'élaborer des projets communs de développement au sein de périmètres de solidarité". Ce n'est pas le préfet qui pourra créer cette libre volonté... Il nous semblait donc prioritaire que

quelques communes se mettent d'accord, et que la délibération transmise au préfet propose un périmètre (que le préfet aurait d'ailleurs pu modifier en vertu du pouvoir d'appréciation que lui confère la loi). Tous les documents relatifs aux CA insistent bien sur la nécessité que les communes veuillent réellement faire quelque chose ensemble. Périmètre et projets sont très interdépendants, et absents de la délibération votée par le conseil municipal du 27 septembre.

À défaut de propositions venant des communes, comment le préfet va-t-il choisir ? La démarche initiée par Sceaux peut être dangereuse, en retardant beaucoup la réalisation d'une CA (faute d'accord, le projet repartirait à zéro), ou en aboutissant à un périmètre qui ne nous conviendrait pas. La ville la plus peuplée du péri-

mètre, dont l'accord est nécessaire, pourrait le marchander (sera-ce Antony, ou Issy-les-Moulineaux, ou Clamart, ou Bagneux ?)... Le préfet peut aussi comprendre le sud des Hauts-de-Seine d'une façon restrictive (par exemple Antony, Bourg-la-Reine, Châtenay-Malabry et Sceaux). Serait-ce notre intérêt ?

Dans la revue des Maires de France, notre maire proposait de "démarrer rapidement à trois communes" (lesquelles ?). Pourquoi ne pas avoir proposé au préfet ces trois communes comme périmètre minimum, pour être sûr que le projet démarre bien sur de bonnes bases ?

N.B. Le message que le maire fait insérer en haut de cette page est vraiment peu élégant. Sa première phrase serait bien suffisante.

Paul Mathis

Groupe "Réussir Sceaux ensemble"

Tout d'abord, nous protestons encore une fois vigoureusement contre le bandeau inadmissible qui coiffe systématiquement la tribune des groupes minoritaires discréditant leurs articles en semant le doute sur leur véracité. La vérité sortirait-elle seulement de la bouche du maire ?

Secret municipal : que cherche donc à dissimuler le maire ?

"La démocratie s'est, en France comme dans la plupart des pays modernes, largement construite contre les secrets de l'État, du monarque et de ses conseillers..." (J.-D. Bredin).

Laisser les pouvoirs s'entourer de secrets présente de multiples inconvénients :

- rendre impossible tout contrôle de leurs actions ;
- nourrir les tentations d'arbitraire, de décisions irréflechies ;

- masquer les erreurs et le manque de travail des dossiers ;

- ignorer les minorités en leur refusant de participer à l'élaboration des décisions ;

- encourager le développement de formes dévoyées d'information et de rumeurs.

Certains secrets dans un État peuvent être parfois motivés mais il faut lutter contre ceux qui ne font que protéger un pouvoir replié sur lui-même, refusant le dialogue et toute critique constructive.

À Sceaux, nous nous heurtons quotidiennement à cette chape de secret :

- Toute question technique que nous posons doit passer par un circuit administratif rigide.

- Toute participation aux conseils d'administration où nous siégeons auparavant et à la commission d'attribution des HLM nous est refusée désormais.

- Des études fort onéreuses (plusieurs centaines de milliers de francs) sont conduites par des organismes extérieurs sans que nous puissions en avoir les résultats.

- Nous réclamons en vain depuis le 17 mai 2000 le devis détaillé des travaux de restauration de la Halle du marché alors que ces décisions engagent 13 millions de francs TTC à ce jour.

- L'impossibilité de restaurer notre cinéma n'a jamais été démontrée. La reconstruction des locaux atteindra les 20 millions de francs TTC.

- Nous sommes tenus à l'écart de groupes d'étude sur des sujets importants concernant la commune (signalisation - sécurité - animation de la ville) alors que nous avons demandé de les traiter depuis des années ; la signalisation mérite une réflexion commune, les problèmes de sécurité sont minimi-

sés et devraient faire l'objet d'un comité consultatif permanent, les quelques efforts d'animation de la ville privilégient encore trop le même quartier.

Que de bénéfices pourtant il y aurait à tirer de l'apport d'idées nouvelles !

- Au conseil municipal, notre maire, pourtant interrogé, s'est tu sur les invitations d'Antony et de Fontenay-aux-Roses à débattre d'intercommunalité alors que ceci fut largement débattu dans la presse.

Malgré ces obstacles, nous continuons cependant d'agir sans relâche pour le bien de la commune en présentant au conseil municipal les demandes des habitants de nos quartiers et en étudiant avec sérieux les quelques dossiers qui nous sont soumis.

M. Carle - F. Chiché - B. Serreault, J. Micallef

FENÊTRE SUR

ANTONY

Du 19 au 25 novembre

"une semaine dansée"

Quatre soirées de danse, par les compagnies : Kelelemis, Maliphant, Ici Maintenant et Opinioni In Movimento.

Au théâtre Firmin Gémier

Renseignements et réservations :
01 46 66 02 74

BOURG-LA-REINE

Samedi 25 novembre

26^e foulées de Bourg-la-Reine

6 circuits de 1,120 km à 10 km pour les coureurs de 8 à 88 ans !

Vestiaires, sanitaires, douches, ravitaillement, stationnement et récompenses

Renseignements et inscriptions :
01 41 87 23 02

CHÂTENAY-MALABRY

Les 1^{er} et 2 décembre 2001

Corrida pédestre

Course à pied de 15 km,

homologuée au Trophée des Hauts-de-Seine

Renseignements : service des sports,
tél. 01 43 50 07 92

FONTENAY-AUX-ROSES

Forum enfants et familles Parents, quels sont vos partenaires ?

Samedi 24 novembre, de 14h à 18h

Conférence de Jean Epstein, psychosociologue

Théâtre des Sources

8 avenue J. et M. Dolivet

Renseignements : 01 41 13 21 24

LE PLESSIS-ROBINSON

Mardi 20 novembre, à 15 h

Conférence de René Pillorget,

"Louis XIV, essai d'explication"

Propriété du Moulin Fidel

80 rue du Moulin Fidel

Renseignements : 01 46 01 43 27

ANTONY

CINÉMA Le Select

Tél. 01 42 37 59 45

THÉÂTRE Firmin Gémier

Tél. 01 46 66 02 74

BOURG-LA-REINE

CINÉMA :

Auditorium du conservatoire

Tél. 01 49 08 93 13

THÉÂTRE : Salle municipale

Tél. 01 46 61 80 01

CHÂTENAY-MALABRY

CINÉMA : Le Rex

Tél. 01 46 30 58 05

THÉÂTRE Salle municipale

Tél. 01 46 61 80 01

FONTENAY-AUX-ROSES

CINÉMA : Le Scarron

Tél. 01 41 13 40 88

THÉÂTRE des Sources

Tél. 01 41 13 40 80

LE PLESSIS-ROBINSON

CINÉMA Gérard Philippe

Tél. 01 46 01 44 74

THÉÂTRE :

Centre Culturel du Pierrier

Tél. 01 46 30 45 29

Autorisations d'urbanisme

Liste des autorisations d'urbanisme accordées depuis le 17 septembre 2001

Adresse :

35 avenue Georges Clemenceau

Pétitionnaire :

M et Mme ROBERT

Nature des travaux :

Construction neuve d'un pavillon

Auteur du projet :

Patrick ANJUERE, architecte

Permis accordé le 8 octobre 2001

Adresse :

11 bis rue du Maréchal Joffre

Pétitionnaire :

M et Mme DAUPHIN

Nature des travaux :

Surélévation d'un pavillon

Auteur du projet :

Armelle RICHARD, architecte

Permis accordé le 8 octobre 2001

Adresse :

9 rue des Imbergères

Pétitionnaire :

M et Mme FAUCHET

Nature des travaux :

Extension d'un pavillon

Auteur du projet :

Nadia AGLI, architecte

Permis accordé le 8 octobre 2001

Adresse :

21 avenue Fontenelle

Pétitionnaire :

M et Mme CADOT

Nature des travaux :

Extension d'un pavillon

Auteur du projet :

Fridrik BJARNASON, architecte

Permis accordé le 17 octobre 2001

Travaux prévus en novembre

Rue de Penthièvre : poursuite des travaux d'aménagement en rue prioritaire piétonne (fin des travaux prévue en décembre).

École élémentaire des Blagis : changement de chaudière.

École des Clos Saint-Marcel : changement de chaudière ; faux plafond et éclairage du préau de l'école élémentaire.

Avenue Georges Clemenceau : réfections partielles du revêtement de la chaussée par le Conseil général.

Rue Marguerite Renaudin, rue des Chêneaux, rue du Docteur Thore : inspection télévisée des canalisations d'assainissement.

Permanences sociales

Une permanence d'une assistante sociale spécialisée santé de la caisse régionale d'assurance maladie d'Ile-de-France a été ouverte le 26 septembre dernier pour les adultes sourds habitant les Hauts-de-Seine.

Cette permanence en langue des signes se déroule tous les mercredis, de 14h à 17h, sur rendez-vous à l'adresse suivante :

Service social spécialisé

CRAMIF Tour Amboise

204 rond point du pont de Sèvres

92516 Boulogne Billancourt Cedex

Métro : Pont de Sèvres

Permanence téléphonique pour la prise de rendez-vous les lundis matin de 9h à 12h au 01 55 20 21 83.

Par ailleurs la circonscription de la vie sociale assure des permanences à la direction de l'action sociale, Hôtel de Ville, 122 rue Houdan à Sceaux, les lundis, mardis et jeudis après-midi sur rendez-vous uniquement.

Pour prendre rendez-vous, il convient de contacter la circonscription de la vie sociale en téléphonant au 01 45 36 13 70.

Campagne de dératisation

Animaux discrets mais prolifiques, les rats, souris ou mulots, habitants des égouts, des sous-sols et quelquefois des espaces publics, sont des hôtes indésirables qui provoquent de réelles nuisances en creusant des galeries, et qui peuvent véhiculer des risques de contamination.

Comme chaque année, la commune va faire procéder à une campagne de dératisation générale à partir du 5 novembre 2001 sur tout le réseau

d'assainissement, et dans tous les bâtiments municipaux et espaces publics.

Pour optimiser au maximum cette intervention, il est vivement souhaité que la même démarche soit entreprise dans les propriétés privées. Le règlement sanitaire départemental applicable à Sceaux précise à l'article 119 que "les propriétaires d'immeubles ou d'établissements privés (...) doivent conjointement avec les

locataires ou occupants vérifier périodiquement si les caves, cours, égouts particuliers, entrepôts, locaux commerciaux, locaux à poubelles, logements des animaux domestiques, etc... ne sont pas envahis par ces nuisibles".

En dehors des dératisations, il est indispensable d'éviter de nourrir ces rongeurs en veillant à ne pas laisser s'accumuler les dépôts de détritiques et de déchets susceptibles de les attirer.

Permanences

Antenne de justice

L'antenne de justice intercommunale des Blagis, 10 rue de la Sarrazine à Bagneux, est ouverte du lundi au vendredi de 9 h 15 à 12 h et de 14 h à 18 h.

Elle propose les services d'information suivants sur rendez-vous (sauf, le juge des enfants, l'association Pégase et le délégué du procureur qui reçoivent sur convocation) :

- Association d'aide aux victimes d'infractions pénales (ADAVIP)
- Avocats
- Association départementale pour l'information sur le logement
- Éducatrices de la protection judiciaire de la jeunesse
- Médiateur RATP
- Médiateur SNCF

Pour tout renseignement, appelez l'antenne de justice des Blagis au 01 46 64 14 14.

Aveugles et malvoyants

Association Valentin Haüy :

- au local AVH, 2 rue des Ecoles, le lundi de 14 h à 16 h les mardi et vendredi de 10 h à 12 h ;
 - au CSCB, 2 rue du Dr Roux, le 3^e mardi du mois de 10 h à 12 h.
- Permanence téléphonique 24h/24 : 01 46 60 41 44.

Avocats

Au CSCB, 2 rue du Docteur Roux, le vendredi de 17 h 30 à 19 h 30 (inscription souhaitée à l'avance au 01 41 87 06 10).

CAUE 92

Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement des Hauts-de-Seine

Un architecte conseiller est à votre disposition gratuitement sur rendez-vous : Petit Château 9 rue du Docteur Berger. Tél. 01 41 87 04 40

Conciliateur de justice

Reçoit à la mairie les 1^{er} et 3^e mardis du mois de 14 h 30 à 18 h. Tél. 01 41 13 33 00

Consultation de conseil conjugal et thérapie de couple

Consultation le samedi matin sur rendez-vous uniquement. 4 rue le Bouvier (RdC) à Bourg-la-Reine. Tél. 01 46 60 23 11

Contrat de ville des Blagis

Permanences sur le contrat des Blagis : les 1^{er} et 3^e mercredis de chaque mois de 17 h à 18 h 30 au CSCB, 2 rue du Dr Roux.

Contrôleur des impôts

Le 1^{er} samedi de chaque mois de 14 h à 16 h, à l'ancienne mairie, 68 rue Houdan.

Ecrivain public

Le lundi de 10 h à 12 h au CSCB, 2 rue du Dr Roux.

Infos-consommateurs

Permanence au CSCB 2 rue du Dr Roux, le 1^{er} lundi du mois de 14 h 30 à 16 h 30, ou sur rendez-vous auprès du CSCB. Tél. 01 41 87 06 10.

Médiateur de la République

Permanences le jeudi de 11h à 15h sur rendez-vous, au 8bis rue de la Sarrazine à Bagneux. Tél. 01 46 65 14 77 uniquement le jeudi de 9h à 15h30 Fax 01 46 64 13 95

PAIO

Permanence d'accueil, d'information et d'orientation de Sceaux/Bourg-la-Reine

Mercredi de 10 h à 12 h et de 15 h à 17 h 30

"Objectif emplois"

Mairie de Sceaux 122, rue Houdan Tél. ligne directe : 01 41 13 33 03 Accueil mairie : 01 41 13 33 00

COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

■ LE MAIRE ET CONSEILLER GÉNÉRAL

Philippe Laurent, maire de Sceaux, conseiller général des Hauts-de-Seine, reçoit sur rendez-vous à la mairie de Sceaux. Tél. 01 41 13 33 20 Mél : philippe.laurent@sceaux.fr

Bernadette Devouton

5^e adjoint délégué à la famille, la petite enfance, la vie scolaire et péri-scolaire. Tél. 01 41 13 33 00

Hervé Audic

6^e adjoint délégué aux travaux, à la voirie, aux bâtiments municipaux. Tél. 01 41 13 33 00

■ LES ADJOINTS

Les adjoints reçoivent sur rendez-vous :

Chantal Brault,

1^{er} adjoint délégué aux sports, à la jeunesse, la citoyenneté, l'animation, la vie associative. Tél. 01 41 13 33 00

Jean-Louis Oheix

2^e adjoint délégué à l'urbanisme, à la circulation, aux transports. Tél. 01 41 13 33 00

Sabine Vasseur,

3^e adjoint délégué à l'habitat et à la population, reçoit le mercredi de 14 h à 17 h. Tél. 01 41 13 33 50

Bruno Philippe,

4^e adjoint délégué à l'action sociale, la santé, la prévention. Tél. 01 41 13 33 64

Jean-Philippe Allardi

7^e adjoint délégué à la culture, au patrimoine, à l'esthétique urbaine. Tél. 01 41 13 33 00

Nicole Zuber

8^e adjoint délégué à l'environnement, au développement de l'intercommunalité territoriale. Tél. 01 41 13 33 00

Christian Lancrenon

9^e adjoint délégué à l'emploi, l'économie, au commerce. Tél. 01 41 13 33 00

■ DÉPUTÉ

Patrick Devedjian,

député des Hauts-de-Seine, reçoit sans rendez-vous à la mairie de Sceaux le 26 novembre 2001 de 17 h à 18 h 30.

COMMENT LAISSER DES MESSAGES AUX ÉLUS

Des messages téléphoniques peuvent être laissés à la mairie de Sceaux auprès des différents groupes politiques appartenant au conseil municipal.

Pour ce faire, il faut composer le :

01 41 13 33 59,

attendre le message qui vous indiquera comment procéder

pour accéder à la boîte vocale correspondant à votre demande.

• LISTE VIVRE À SCEAUX, boîte vocale n° 5061

• LISTE SCEAUX PLURIELLE, boîte vocale n° 5071

• LISTE RÉUSSIR SCEAUX ENSEMBLE, boîte vocale n° 5891

Les annonces publiées dans *Sceaux magazine* sont réservées exclusivement aux particuliers et, en priorité, aux Scéens.

OPHLM de Sceaux loue à des particuliers boxes ou parkings en sous-sol dans le centre ville, îlot Benoit, près du parc de Sceaux, rés. Chrétienté, 14 rue Paul Couderc, près de l'Hôtel des Ventes, 8 place des Ailantes. Prix parking/mois 315 F + TVA. Prix box/mois 331 F à 398 F + TVA. Tél. 01 46 60 45 37.

Offres d'emploi

Cherchons personne exp. pour garder à notre dom. + promenade bébé de 4 mois à la journée, 1, 2 ou 3 j/sem. du lundi au jeudi 8h15-19h non fumeur. Tél. 01 46 61 29 62.

Cherche personne pour récupérer à la crèche une petite fille de 18 mois le mardi et le mercredi vers 18h. Tél. 01 43 50 10 26.

Cherche gentille maman pour garder 4 enfants et entretien maison à plein temps ou à mi-temps, réf. exigées. Tél. 01 46 60 55 58.

Recherche étudiante ou jeune grand-mère pour aller chercher 2 enfants. CE2 et CM2 à l'école et aide aux devoirs, 16h30-19h + mercredi. Tél. 06 62 17 01 51.

Cherchons personne pour garder 3 enfants 4, 6, 8 ans à leur domicile quartier Robinson après l'école, ménage possible. Tél. 01 41 13 78 36.

Recherchons pour déb. janvier personne exp., (assis. mat. agréée de préf.) pour garder Blanche 4 mois du lun. au vend. 8h30-18h30. Tél. 01 46 83 23 41.

Demandes d'emploi

Scéenne assistante bilingue anglais exp. cherche emploi mi-temps le matin dans sté internationale. Tél. 01 46 60 24 28 ou 06 84 39 47 60.

Baptiste, J. H. exp. cherche baby-sitting semaine ou week-end, sortie écoles et ou services divers. Tél. 06 13 94 81 44 ou 01 43 50 63 34.

J.F. cherche heures de ménage et repassage éventuellement garde enfants après l'école. Tél. 01 43 50 43 67.

Dame, sérieuses réf., cherche à garder à son domicile 1 à 2 enfants lundi, mardi jeudi vendredi Sceaux centre. Tél. 01 47 02 81 36.

Immobilier

Vends plein centre Sceaux 2 p. 900 000 F TBE, entrée séj. chbre, cuis. SDB + WC, 2^e étage. Tél. 06 21 29 23 94 ou 06 12 79 10 11.

Vends Sceaux centre rés. l'Ermitage, 3 p. 68 m² cuis. équipée, dble orientation, balcon, vue dégagée, verdure. Tél. 01 46 61 10 03 (soir).

Vends place de parking centre ville. Tél. 01 47 02 72 87.

Ventes

Vends 1,9 DTI Laguna break mod. 2000, prix à déb. 34 800 km, clim. freins ABS radio code volant peinture métal. Tél. 06 11 77 03 78 ou 01 46 61 93 80.

Vends VTT 9/10 ans TBE 500 F. 2 raquettes adulte Wilson 200 F chaque. Tél. 01 43 50 43 64.

Vends mezzanine pin massif 1,80 m haut, 2 m large, bon état, 1 500 F. Tél. 01 46 61 20 46.

Vends piano droit Kemble 2 500 F. Tél. 01 46 83 13 17.

Vends piano droit Gaveau 1930, bois de palissandre, cadre métallique, accordé régulièrement 10 000 F. Tél. 01 47 02 28 13.

Vends chaise de bureau noire en bois sur roulettes 50 F. Tél. 01 46 83 82 73.

Vends voiture télécommandée Subaru à moteur thermique 4 roues motrices + accessoires, essence, très peu utilisée 1950 F. Tél. 01 43 50 61 93.

Vends radiateur sèche serviette élec. Acova type régata 500 W 500 X 875 blanc, neuf 3 100 F vendu 1 500 F. Tél. 01 41 13 98 53.

Vends salon Chippendale velours de Gènes (canapé, 2 fauteuils) 2 500 F. Salle à manger Régency (buffet, table ronde, 4 chaises 2 fauteuils) 4 000 F. Tél. 01 46 61 66 95.

Vends mannequin couturière sur pied, doublé mousse 4 réglages avec affichage des mensurations, taille 36 à 44. Etat neuf, 500 F. Tél. 01 46 60 59 93.

Vends TBE vélo homme demi-course 10 vitesses pneu pointe de diamant Franc Loire 500 F. Tél. 01 46 60 22 26.

Vends mini lave-vaisselle Carad neuf H 47 cm L 43,5 P 51 cm, garantie 2 ans valeur réelle 2 299 F vendu 1 900 F. Tél. 01 43 50 49 13.

Vends parka cuir Alan Gérard taille 48, état neuf, valeur 4 500 F vendu 1 500 F. Tél. 01 43 50 60 58.

Cours particuliers

Professeur agrégé de lettres classiques exp. propose soutien en français latin grec de la 6^e à l'université. Tél. 01 46 83 88 17.

Professeur certifié de lettres classiques donne cours de français tous niv. prépare aux textes et techniques littéraires du bac de français. Tél. 01 46 63 40 23.

Etudiant en 3^e année de médecine donne cours de math, physique, chimie et bio. de la 6^e à la terminale. Soutien scolaire. Jérémie. Tél. 01 46 61 24 62.

Etudiant maîtrise de droit propose soutien scolaire à élèves niv. collège, également piano/solfège, réf. exp. Alexandre. Tél. 06 08 75 46 63 ou 01 47 37 53 60.

Scéenne maîtrise d'anglais donne cours d'anglais de la 6^e à la terminale et adultes à domicile, tarif intéressant. Tél. 01 46 60 24 28 ou 06 84 39 47 60.

Etudiant ENSTA donne cours de math physique chimie à domicile tous niveaux usqu'à math spé. de 130 F à 250 F/h. Tél. 06 63 91 12 03.

Professeur de sciences physiques donne leçons particulières math physique chimie. Tél. 01 46 60 16 97.

Etudiante en DEA de lettres modernes donne cours de français tous niveaux anglais, latin niveau collège/lycée. Tél. 01 46 61 97 20.

Etudiant en maîtrise de mathématiques donne cours de math physique chimie tous niveaux de la 6^e à la terminale. Antoine. Tél. 01 46 60 05 05.

Etudiante à l'EPF donne cours de math physique de la 6^e à la terminale. Tél. 06 63 04 23 44.

Recherche étudiant non fumeur pour soutenir en français un élève de CM1 2 fois/semaine. Tél. 01 43 50 27 67 ou 06 22 21 33 93.

Cherche étudiante pour le soutien scolaire d'une élève de 3^e plusieurs soirs par semaine ainsi qu'un professeur de russe pour un élève de 1^{er}. Tél. 01 40 91 96 87 (ap. 20 h).

Etudiante élève ingénieur donne cours particuliers tous niveaux math physique chimie. Tél. 01 46 61 04 57.

Enseignante donne cours d'anglais à domicile 120 F/h. Tél. 01 40 91 99 82 ou 06 61 98 33 52.

Etudiant maîtrise de lettres modernes donne cours et soutien primaire collège 2^e en part. français hist. géo. anglais 100 F/h. Tél. 01 40 91 81 96.

Scéenne licence et diplôme de traducteur en allemand, donne cours d'allemand de la 6^e à la terminale et classes prépa. Tél. 01 47 02 33 04.

Scéenne, normalienne et agrégée de philosophie, donne cours de philo tous niveaux et cours de français jusqu'au bac. Tél. 01 46 83 06 38.

Etudiant en licence de physique propose cours de math physique collège et lycée ainsi que soutien scolaire. Tél. 01 46 60 12 21 ou 06 12 52 18 43.

Etudiant en math. sup. à Lakanal propose cours de math physique à élève de collège. Tél. 06 89 99 24 75.

ROC FUNÉRAIRE POMPES FUNÈBRES

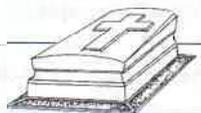
Face au cimetière © 01 46 61 01 52

Accueil des familles
Organisations des obsèques
Démarches administratives
Contrats obsèques par avance
Crémation • Transports funèbres



Permanence
24 h / 24
© 01 46 44 10 10

Monuments funéraires • Construction de caveaux • Entretiens de sépulture • Gravures



MARBRERIE

CHAMBAULT

© 01 46 61 01 52



125, rue Houdan
92330
SCEAUX

EN CAS D'URGENCE

POLICE-SECOURS	17	ou 01 41 13 40 00
POMPIERS	18	ou 01 47 02 09 38
POLICE MUNICIPALE		01 41 13 33 22
CENTRE ANTIPOISONS		01 40 05 48 48
DROGUE INFO SERVICE		0 800 231 313
SIDA INFO SERVICE		0 800 840 800
MÉDICALE (Centre 15) (service d'urgence)		15
DENTAIRE (service d'urgence)		
(Les dimanches et jours fériés de 9 h à 12 h et de 15 h 17 h)		01 47 78 78 34
AMBULANCES (Jour et nuit)		01 46 31 69 22
AMBULANCE LEROY		01 46 63 24 31
GAZ (service d'urgence)		0 810 433 292
ÉLECTRICITÉ (service d'urgence)		0 810 333 292
TAXIS (Bourg-la-Reine)		01 46 61 00 00
SNCF (Renseignements)		08 36 35 35 35
SOS AMITIÉ		01 46 21 31 31

MEDECINS

PHARMACIES

INFIRMIERES

NOVEMBRE

Dimanche 11 **Dr BRIDEY**
6 bis place du G^l-de-Gaule.....01 43 50 88 41

Dimanche 18 **Dr LE VAN QUYEN**
123 rue Houdan01 43 50 07 74

Dimanche 25 **Dr LIMAGNE**
81 av. de Bourg-la-Reine.....01 47 02 38 38

Pharmacie de la BIÈVRE (Bourg-la-Reine)
41 boulevard Carnot.....01 46 63 07 95

Pharmacie LAVERDET
106 rue Houdan.....01 46 61 00 62

Pharmacie de la FAÏENCERIE (Bourg-la-Reine)
15 av. du G^l-Leclerc.....01 46 65 08 59

Mme MERCIER
5 passage Marguerite Renaudin.. 01 43 50 13 93

Mme GAUD-VIEL
17 av. de Poitou01 47 02 30 80

Mme PANZOUSKI
10 rue Florian01 47 02 24 23

DÉCEMBRE

Dimanche 2 **Dr METAYÉ**
31 rue des Pépinières.....01 47 02 95 67

Dimanche 9 **Dr RAIX**
50 rue des Chênaux01 46 61 16 05

Dimanche 16 **Dr ROMÉO**
18 bis rue de Fontenay01 43 50 80 19

Pharmacie RAKOTOARIMANANA
43 rue des Coudrais01 47 02 40 44

Pharmacie BAILLET-VARIN
45 rue Houdan.....01 46 61 00 91

Pharmacie du CHAMBORD
144 bis av. du G^l-Leclerc (RN 20) ...01 43 50 03 00

Mme THIRIET
31 rue Houdan.....01 46 61 98 03

Mme SAVOYE-RIEUNAU
31 allée de Trévise.....01 46 60 16 66

Mme MERCIER
5 passage Marguerite Renaudin.. 01 43 50 13 93

Les services de garde s'effectuent : pour les médecins et pour les infirmières, du samedi 12 h au lundi 7 h, pour les pharmacies, le dimanche et le lundi jusqu'à 14 h. Pour connaître les tours de garde de nuit en semaine, appelez le 15.

Le Docteur Hassane BOUDIB, spécialiste en rhumatologie, vous fait part de l'ouverture de son cabinet à la résidence Clemencia, 6 bis avenue de la Gare, 22 square Robinson à Sceaux. Tél. 01 41 13 82 83.

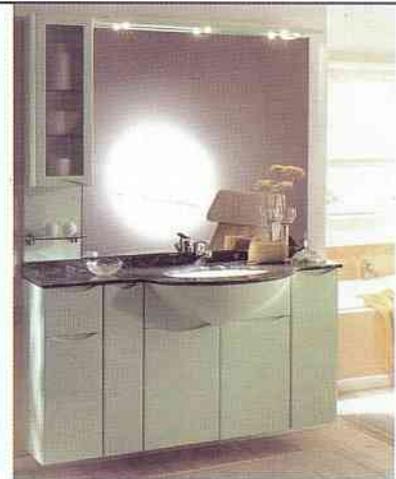
Entreprise Valladon

Hall d'exposition



maçonnerie
carrelage
couverture
chauffage
plomberie
menuiserie
dépannage
staff-marbre

Tout
pour la
salle de
bains



28, rue des Écoles - SCEAUX - 01 46 83 00 01



VILLE DE
SCEAUX



21^e foire aux santons et crèches de Provence



Du 7 au 16 décembre 2001
Ancienne mairie de Sceaux
Place Frédéric Mistral (pl. de l'Église)

Horaires : mercredi, vendredi, samedi,
dimanche, de 10 h à 13 h et de 14 h à 19 h
lundi, mardi, jeudi, de 14 h à 19 h

Entrée gratuite

LA POSTE

Renseignements : mairie - service Relations publiques • Tél. : 01 41 13 33 40 • communication@sceaux.fr